

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟ ΠΕΡΙΓΡΑΜΜΑ

Διερμηνέας Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο

Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟ ΠΕΡΙΓΡΑΜΜΑ

Διερμηνέας Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας

Εκδόσεις				
Περιγραφή	Έτος	Φορέας εκπόνησης	Συνεργαζόμενος/οι φορέας/εις	Ομάδα εκπόνησης
Πρώτη έκδοση	2009	ΚΕΚ ΓΣΕΒΕΕ	ΚΕΚ ΙΝΕ ΓΣΕΕ	<ul style="list-style-type: none">• Άσπρος Δημήτριος• Άντζακας Κλήμης• Τσαποϊτη Θεοδώρα• Τσαμποδήμου Ευτυχία• Αυλωνίτου Αναστασία
Πρώτη αναθεωρημένη έκδοση	2023	ΙΝΣΕΤΕ	ΙΝΕ ΓΣΕΕ	<ul style="list-style-type: none">• Κουζέλης Σπυρίδων• Γκανούρη Μυρτώ• Στάθης Γεώργιος• Ιορδανίδου Ουρανία

Το παρόν Επαγγελματικό Περίγραμμα πιστοποιήθηκε με την υπ' αριθ. πρωτ.: 945/19-01-2026 Απόφαση της 663ης/16.01.2026 Συνεδρίασης του Δ.Σ. του Ε.Ο.Π.Π.Ε.Π.

Συγγραφέας

Κουζέλης Σπυρίδων

Εμπειρογνώμονας επαγγέλματος

Γκανούρη Μυρτώ

Εμπειρογνώμονας εκπρόσωπος συνεργαζόμενης αντιπροσωπευτικής οργάνωσης εργοδοτών (ΙΝΣΕΤΕ)

Στάθης Γεώργιος

Εμπειρογνώμονας εκπρόσωπος συνεργαζόμενης αντιπροσωπευτικής οργάνωσης εργαζομένων (ΓΣΕΕ)

Ιορδανίδου Ουρανία

Σύμβουλος επαγγελματικού περιγράμματος

Αθανάσιος Δερμετζόπουλος

Η παρούσα μελέτη εκπονήθηκε υπό την εποπτεία του **Ινστιτούτου του Συνδέσμου Ελληνικών Τουριστικών Επιχειρήσεων (ΙΝΣΕΤΕ)**, με βάση μεθοδολογικές προδιαγραφές και ειδικά πρότυπα που αναπτύχθηκαν από τα Ινστιτούτα ΙΝΕ ΓΣΕΕ και ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ και εγκρίθηκαν από τον Ε.Ο.Π.Π.Ε.Π., στο πλαίσιο της Πράξης «Ανάπτυξη, Επικαιροποίηση και Πιστοποίηση Επαγγελματικών Περιγραμμάτων και Πλαισίων Εκπαιδευτικών Προδιαγραφών Προγραμμάτων» με κωδικό **ΟΠΣ (MIS) 5075008** στο Επιχειρησιακό Πρόγραμμα «Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού, Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση».

Η Πράξη υλοποιήθηκε με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο – Ε.Κ.Τ.).

Οι συμπράττοντες φορείς που σχεδίασαν και υλοποίησαν την Πράξη είναι:

(α) Τα επιστημονικά Ινστιτούτα των κοινωνικών εταιρών ΓΣΕΕ, ΣΕΒ, ΓΣΕΒΕΕ, ΕΣΕΕ, ΣΕΤΕ:

- Ινστιτούτο Εργασίας Γενικής Συνομοσπονδίας Εργατών Ελλάδος (ΙΝΕ ΓΣΕΕ),
- Ανώνυμη Εταιρεία Αναπτυξιακών Δράσεων Στέγη της Ελληνικής Βιομηχανίας,
- Ινστιτούτο Μικρών Επιχειρήσεων Γενικής Συνομοσπονδίας Επαγγελματιών Βιοτεχνών Εμπόρων Ελλάδας (ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ)
- Κέντρο Ανάπτυξης Ελληνικού Εμπορίου και Επιχειρηματικότητας της Ελληνικής Συνομοσπονδίας Εμπορίου και Επιχειρηματικότητας (ΚΑΕΛΕ ΕΣΕΕ),
- Ινστιτούτο Συνδέσμου Ελληνικών Τουριστικών Επιχειρήσεων (ΙΝΣΕΤΕ) και

(β) ο Εθνικός Οργανισμός Πιστοποίησης Προσόντων & Επαγγελματικού Προσανατολισμού (Ε.Ο.Π.Π.Ε.Π.).

Συντονιστής φορέας της σύμπραξης ήταν το ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ.

Ομάδα διοίκησης και διαχείρισης του έργου αποτέλεσαν οι:

- Παρασκευάς Λιντζέρης (Υπεύθυνος Πράξης), Γεωργία Μιχαλοπούλου, Κωνσταντίνα Λουλούδη (ΙΜΕ ΓΣΕΒΕΕ - συντονιστής σύμπραξης),
- Δήμητρα Δέδε, Μαρίνα Κατσιμάνη (Ε.Ο.Π.Π.Ε.Π.),
- Χρήστος Γούλας, Ρένα Βαρβιτσιώτη, Ιάκωβος Καρατράσογλου, Παναγιώτης Νάτσης (ΙΝΕ ΓΣΕΕ),
- Τέσσα Μίχου, Χριστίνα Παππά, Ελευθερία Ρώμα (ΣΤΕΓΗ της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ),
- Δημήτρης Πρίφτης, Χρήστος Συρομάχος, Μαρία Περγιουδάκη, Δέσποινα Ρέππα, Πηνελόπη Γιαννακοπούλου (ΚΑΕΛΕ ΕΣΕΕ),
- Μιχάλης Κυριακίδης, Γιώργος Δαλκίδης, Αναστασία Αντωνοπούλου (ΙΝΣΕΤΕ).



Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Περιεχόμενα

ABSTRACT	v
ΕΙΣΑΓΩΓΗ	vi
ΣΥΝΟΨΗ	viii
ΕΝΟΤΗΤΑ Α: «Τίτλος και ορισμός του επαγγέλματος»	12
A.1 Προτεινόμενος γενικός τίτλος του επαγγέλματος.....	12
A.2 Ορισμός του επαγγέλματος.....	12
A.3 Αντιστοίχιση με το ισχύον Σύστημα Ταξινόμησης Επαγγελματών, σε τετραψήφια ανάλυση, και με το ισχύον Σύστημα Ταξινόμησης Κλάδων Οικονομίας, σε τουλάχιστον διψήφια ανάλυση.....	12
A.4 Ιστορική εξέλιξη του επαγγέλματος	13
A.5 Αναπτυξιακή δυναμική της οικονομίας – Δυναμική του επαγγέλματος.....	14
A.6 Εργασία, ανθρώπινο δυναμικό και συνθήκες απασχόλησης.....	15
A.7 Συνδικαλιστικές ή επιστημονικές οργανώσεις σχετικές με το επάγγελμα, έντυπα ή άλλα μέσα ή πηγές πληροφόρησης.....	16
A.8 Θεσμικό πλαίσιο λειτουργίας του επαγγέλματος.....	17
A.9 Τεχνολογίες / τεχνολογικές αλλαγές που επηρεάζουν το επάγγελμα.	18
ΕΝΟΤΗΤΑ Β: «Ανάλυση του επαγγέλματος ή/και ειδικότητας – Προδιαγραφές»	20
ΕΝΟΤΗΤΑ Γ: «Απαραίτητες γνώσεις, δεξιότητες και ικανότητες»	20
ΕΝΟΤΗΤΑ Δ: «Υφιστάμενες και προτεινόμενες διαδρομές για την απόκτηση των απαιτούμενων προσόντων»	28
ΕΝΟΤΗΤΑ Ε «Ενδεικτικοί τρόποι αξιολόγησης των απαιτούμενων γνώσεων και δεξιοτήτων»	29
Κατάλογος συντομογραφιών.....	30
Βιβλιογραφία.....	31
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ. Πλαίσιο εκπαιδευτικών προδιαγραφών προγραμμάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης/κατάρτισης.....	34

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Το παρόν κείμενο αφορά στο επαγγελματικό περίγραμμα του επαγγέλματος «Διερμηνέας Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας». Ως Διερμηνέας Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας ορίζεται ο/η επαγγελματίας που διαμεσολαβεί και μεταφέρει με πιστότητα και ακρίβεια τα νοήματα μεταξύ ατόμων που χρησιμοποιούν νοηματική γλώσσα και ατόμων που χρησιμοποιούν την γραπτή ή προφορική γλώσσα. Δραστηριοποιείται σε πολλούς τομείς, όπως σε εκπαιδευτικά περιβάλλοντα, νοσοκομεία, νομικά περιβάλλοντα, δημόσιες εκδηλώσεις, συνεδριακά κέντρα και άλλα μέρη όπου η επικοινωνία είναι κρίσιμη.

Μέρος της εργασίας του/της περιλαμβάνει τη μελέτη και προετοιμασία του κειμένου, στην περίπτωση που αυτό είναι διαθέσιμο πριν την ομιλία, ενώ η συνήθης συνθήκη είναι η ταυτόχρονη απόδοση της προφορικής γλώσσας στη νοηματική γλώσσα και αντίστροφα.

Το επάγγελμα του/της διερμηνέα Ελληνικής Νοηματικής γλώσσας στοχεύει να διασφαλίσει την απρόσκοπτη επικοινωνία μεταξύ κωφών-βαρήκων και ακουόντων, λαμβάνοντας υπόψη και τις πολιτισμικές διαφορές που μπορεί να έχουν.

ABSTRACT

The following study pertains to the official description of the profession "Greek Sign Language Interpreter." A Greek Sign Language Interpreter is defined as a professional who mediates and precisely conveys meanings between individuals using sign language and those using written or spoken language. They work in various fields, such as educational environments, hospitals, legal settings, public events, conferences, and other places where communication is crucial.

Part of their work involves studying and preparing the text, in case it is available before the setting, while the common practice is the simultaneous interpretation of spoken language into sign language and vice versa.

The profession of a Greek Sign Language Interpreter aims to ensure seamless communication between deaf, hard-of-hearing and hearing individuals, considering the cultural differences that may exist.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η παρούσα μελέτη περιλαμβάνει το επαγγελματικό περίγραμμα και το πλαίσιο εκπαιδευτικών προδιαγραφών προγραμμάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης για το επάγγελμα του/της «Διερμηνέα Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας».

Το επαγγελματικό περίγραμμα συνιστά μια κωδικοποιημένη αποτύπωση του περιεχομένου του επαγγέλματος, καθώς και των απαιτούμενων για την άσκησή του προσόντων, όπως ορίζονται στην υπ' αριθμ. 110988 ΚΥΑ (ΦΕΚ 566/8.5.06) με περιεχόμενο «Πιστοποίηση Επαγγελματικών Περιγραμμάτων». Αντίστοιχα, το πλαίσιο εκπαιδευτικών προδιαγραφών προγραμμάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης αξιοποιεί στο ακέραιο την «πρώτη ύλη» του επαγγελματικού περιγράμματος και διατυπώνει τις ελάχιστες βασικές προδιαγραφές που προηγούνται του κάθε εκπαιδευτικού σχεδιασμού, ανεξάρτητα από τα ιδιαίτερα θεσμικά του χαρακτηριστικά.

Η δομή, το περιεχόμενο και ο τρόπος παρουσίασης της μελέτης, δίνει τη δυνατότητα αξιοποίησής της από πολλαπλές ομάδες απεύθυνσης, εξυπηρετώντας διαφορετικούς κάθε φορά σκοπούς.

Ειδικότερα, μπορεί να αξιοποιηθεί από:

- εργαζόμενους ή ανέργους, ως εργαλείο πληροφόρησης για το επάγγελμα ή περιγραφής και τεκμηρίωσης των γνώσεων/δεξιοτήτων/ικανότητων τους,
- υπηρεσίες απασχόλησης και συμβουλευτικής σταδιοδρομίας, κατά τη παροχή των υπηρεσιών τους
- φορείς εκπαίδευσης/κατάρτισης, για να προσαρμόσουν τα προγράμματά τους,
- επιχειρήσεις, για να περιγράψουν με μεγαλύτερη ακρίβεια τις δεξιότητες και τα προσόντα των εργαζομένων στις σχετικές θέσεις εργασίας.

Η μελέτη ακολουθεί ένα δομημένο πρότυπο με συγκεκριμένες μεθοδολογικές προδιαγραφές που ορίζονται στις *Προδιαγραφές Εκσυγχρονισμένης Μεθοδολογίας, Προτύπων και Εργαλείων Εκπόνησης Επαγγελματικών Περιγραμμάτων και Πλαισίων Προδιαγραφών Προγραμμάτων¹*, οι οποίες εγκρίθηκαν με την υπ' αριθμ. ΓΔ/12832/15-04-21 Απόφαση της υπ' αριθμ. 443ης/14-04-21 Συνεδρίασης του Δ.Σ. του Ε.Ο.Π.Π.Ε.Π.

Συγκεκριμένα, η μελέτη εμπεριέχει: i) την εισαγωγή, ii) τη σύνοψη του επαγγελματικού περιγράμματος, iii) την ανάλυση του επαγγελματικού περιγράμματος, iv) τη βιβλιογραφία και v) το Πλαίσιο Εκπαιδευτικών Προδιαγραφών Προγραμμάτων.

i) Η **εισαγωγή** προσδιορίζει αδρά το περιεχόμενο της μελέτης και τον τρόπο αξιοποίησής της.

ii) Η **σύνοψη** του επαγγελματικού περιγράμματος, παρουσιάζει περιληπτικά τις βασικές πληροφορίες της ανάλυσης του επαγγέλματος.

iii) Η **ανάλυση του επαγγελματικού περιγράμματος** περιλαμβάνει τις παρακάτω ενότητες:

- Ενότητα Α: Τίτλος και ορισμός του επαγγέλματος / ειδικότητας.
- Ενότητα Β: Ανάλυση του επαγγέλματος / ειδικότητας – «προδιαγραφές».
- Ενότητα Γ: Απαραίτητες γνώσεις, δεξιότητες και ικανότητες για την άσκηση του επαγγέλματος / ειδικότητας.

¹ Καραλής, Θ., Μαρκίδης, Κ., Βαρβιτσιώτη, Ρ., Νάτσος, Π., Καρατράσογλου, Ι., Παπαευσταθίου, Κ., Γούλας, Χ., & Λιντζέρης, Π. (2021) *Μεθοδολογικές προσεγγίσεις ανάπτυξης επαγγελματικών περιγραμμάτων και πλαισίων εκπαιδευτικών προδιαγραφών προγραμμάτων*, Αθήνα: ΙΝΕ ΓΣΕΕ.

- Ενότητα Δ: Προτεινόμενες διαδρομές για την απόκτηση των απαιτούμενων προσόντων.
- Ενότητα Ε: Ενδεικτικοί τρόποι αξιολόγησης των απαιτούμενων γνώσεων, δεξιοτήτων και ικανοτήτων.

Στην Ενότητα Α καταγράφονται οι γενικότερες συνθήκες άσκησης του επαγγέλματος, οι τεχνολογικές και άλλες αλλαγές που το επηρεάζουν, οι προοπτικές του επαγγέλματος στην αγορά εργασίας και των κλάδων δραστηριότητας στους οποίους ασκείται, καθώς και οι ρυθμίσεις που ισχύουν σχετικά με την άσκησή του.

Στην Ενότητα Β αποτυπώνεται το περιεχόμενο του επαγγέλματος. Αναλύεται σε Κύριες Επαγγελματικές Λειτουργίες (ΚΕΛ₁ έως ΚΕΛ_ν), κάθε ΚΕΛ αναλύεται σε Επιμέρους Επαγγελματικές Λειτουργίες (ΕΕΛ) και κάθε ΕΕΛ σε Επαγγελματικές Εργασίες (ΕΕ). Για κάθε ΕΕΛ προσδιορίζονται τα Κριτήρια Επαγγελματικής Ανταπόκρισης (ΚΕΑ) και το Εύρος Εφαρμογής (ΕυΕ) της.

Στην Ενότητα Γ αναλύονται οι απαιτούμενες γνώσεις, δεξιότητες και ικανότητες που είναι απαραίτητες για την αποτελεσματική εκτέλεση κάθε ΕΕΛ.

Στην Ενότητα Δ καταγράφονται οι διαδρομές για την απόκτηση των απαιτούμενων προσόντων.

Στην Ενότητα Ε οι ενδεικτικοί τρόποι αξιολόγησης των απαιτούμενων γνώσεων και δεξιοτήτων.

iv) Στη βιβλιογραφία παρατίθενται βιβλία, άρθρα κ.λπ. πάνω στα οποία στηρίζεται η συγγραφή των ενοτήτων του επαγγελματικού περιγράμματος ενώ, παράλληλα, συνιστούν προτάσεις για περαιτέρω μελέτη και εμπάθυση στο αντικείμενο ή στο επάγγελμα.

Για την ανάπτυξη της παρούσας μελέτης συστάθηκε ομάδα εργασίας στην οποία συμμετείχαν ο κος Κουζέλης Σπυρίδων (συγγραφέας), ο κος Στάθης Γεώργιος (εμπειρογνώμονας-εκπρόσωπος αντιπροσωπευτικής εργοδοτικής οργάνωσης, εν προκειμένω του ΙΝΣΕΤΕ), η κα Ιορδανίδου Ουρανία (εμπειρογνώμονας-εκπρόσωπος αντιπροσωπευτικής οργάνωσης εργαζομένων, εν προκειμένω της ΓΣΕΕ), η κα Γκανούρη Μυρτώ (εμπειρογνώμονας επαγγέλματος) και ο κος Αθανάσιος Δερμετζόπουλος (σύμβουλος επαγγελματικού περιγράμματος).

Η τελική σύνθεση του Επαγγελματικού Περιγράμματος πραγματοποιήθηκε από τον συγγραφέα, υπό τη συμβουλευτική υποστήριξη του Αθανάσιου Δερμετζόπουλου και υπό την επιστημονική εποπτεία και τον συντονισμό των επιστημονικών στελεχών του ΙΝΣΕΤΕ.

ΣΥΝΟΨΗ

Διερμηνέας Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας²

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΟΣ

Αντικείμενο της εργασίας του διερμηνέα της Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας (ΕΝΓ) είναι να διασφαλίσει ότι η επικοινωνία μεταξύ κωφών-βαρήκων και ακουόντων είναι επιτυχής. Πιο συγκεκριμένα, ο διερμηνέας της ΕΝΓ είναι ένας ουσιαστικός σύνδεσμος μεταξύ των δύο πλευρών που επικοινωνούν, καθώς βοηθά και τις δύο πλευρές να εκφραστούν πλήρως στη πρώτη τους γλώσσα. Η εργασία ενός διερμηνέα ΕΝΓ είναι δυνατόν να συνοψιστεί ως εξής:

Ο διερμηνέας προσπαθεί να διευκολύνει μια επικοινωνιακή σχέση, ώστε τόσο ο κωφός-βαρήκος όσο και ο ακούων να έχουν την ίδια πρόσβαση στην πληροφόρηση και να μπορούν να αξιοποιήσουν τις ίδιες πηγές. Η εργασία ενός διερμηνέα δεν συνίσταται μόνο στην απλή μεταφορά των λέξεων της ομιλούμενης γλώσσας προς τη νοηματική και το αντίστροφο, αλλά και στο να «εγκλιματίσει» επιπλέον τον κωφό-βαρήκο σε ό,τι συμβαίνει γύρω του κατά τη διάρκεια μιας επικοινωνιακής περιστασης, ώστε να συμμετέχει σε αυτήν πλήρως και ισότιμα με τον ακούοντα.

Οι εργασίες διερμηνείας ΕΝΓ δύνανται να ασκούνται και από άτομα με προβλήματα ακοής.

Η ΕΝΓ αποτελεί την πρώτη γλώσσα ενός μεγάλου ποσοστού της κοινότητας των κωφών-βαρήκων στην Ελλάδα. Με τον Νόμο 2817/2000 η νοηματική αναγνωρίστηκε ως γλώσσα των κωφών-βαρήκων μαθητών³, ενώ με τον Νόμο 4488/2017 (άρθρο 65, παρ. 2) έχει αναγνωριστεί ως ισότιμη με την ομιλούμενη ελληνική γλώσσα⁴.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΕΝΑΣΧΟΛΗΣΗΣ

- Σε υπηρεσίες υγείας
- Σε εκπαιδευτικά πλαίσια κάθε βαθμίδας
- Σε πλαίσια εφαρμογής του νόμου
- Σε δημόσιες εκδηλώσεις
- Σε κάθε έκφραση της δημόσιας και ιδιωτικής ζωής που υπάρχει ανάγκη επικοινωνίας

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΑΣΚΗΣΗΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΟΣ

Το επάγγελμα του Διερμηνέα Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας ασκείται ελεύθερα σε ολόκληρη την ελληνική επικράτεια, χωρίς να υφίσταται κάποια θεσμική πρόβλεψη. Η πιστοποιημένη γνώση της Ελληνικής νοηματικής γλώσσας και η επιτυχής συμμετοχή σε εξετάσεις διερμηνέων ΕΝΓ που διενεργούνται αρμοδίως,⁵ διασφαλίζει την ποιότητα των παρεχόμενων υπηρεσιών.

ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ ΑΠΟΚΤΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΟΝΤΩΝ

ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ

Το επάγγελμα του διερμηνέα ΕΝΓ δεν είναι νομοθετικά κατοχυρωμένο. Κατά συνέπεια δεν υφίστανται νομοθετικά καθορισμένες εκπαιδευτικές διαδρομές και άδειες για την άσκησή του

² Στην παρούσα μελέτη η φράση «Διερμηνέας Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας» αναφέρεται και στα δύο φύλα. Το αρσενικό γραμματικό γένος χρησιμοποιείται για καθαρά πρακτικούς λόγους.

³ Βλ. <https://www.e-nomothesia.gr/kat-ekpaideuse/n-2817-2000.html> (ημερομηνία ανάκτησης: 20/9/2023).

⁴ Βλ. https://ypergasias.gov.gr/wp-content/uploads/2021/02/%CE%BD_-4488-2017_%CE%A6%CE%95%CE%9A_%CE%91_137_2017.pdf (ημερομηνία ανάκτησης: 20/9/2023).

⁵ Σύμφωνα με το θεσμικό πλαίσιο και σε περίπτωση που δεν υφίσταται προτείνεται να δημιουργηθεί

Παρακάτω προτείνονται εναλλακτικές επιλογές διαδρομών που μπορεί να ακολουθήσει κάποιος για να αποκτήσει τα απαιτούμενα προσόντα άσκησης του επαγγέλματος.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ⁶

Οι ελάχιστες προϋποθέσεις που πρέπει πληρούν οι ενδιαφερόμενοι για τις ακόλουθες προτεινόμενες διαδρομές είναι

- Απολυτήριο Λυκείου
- Επιτυχής συμμετοχή στις εξετάσεις επάρκειας γνώσης της ΕΝΓ που διεξάγονται σύμφωνα με την παρ. 3 του άρθρου 7 του ν. 3699/2008, όπως τροποποιήθηκε με το ν. 4186/2013 ως ισχύει

1 ^η Διαδρομή	Εκπαίδευση στη διερμηνεία από και προς την Ελληνική Νοηματική Γλώσσα - Επιτυχής συμμετοχή στις εξετάσεις Υποψήφιων Διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας από αρμόδιους Θεσμικά Φορείς ⁷ .
-------------------------	--

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΟΡΓΑΝΩΣΕΙΣ

- Παγκόσμια Ομοσπονδία Διερμηνέων Νοηματικής Γλώσσας (WASLI)
- Ευρωπαϊκό Φόρουμ Διερμηνέων Νοηματικής Γλώσσας (EFSLI)
- Ομοσπονδία Κωφών Ελλάδος (ΟΜΚΕ)
Σωματείο Διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας (ΣΔΕΝΓ)

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ

- Αξιολογεί την προτεινόμενη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας και συμφωνεί την ανάληψη της
- Προετοιμάζει τις συνθήκες διεξαγωγής της διερμηνείας νοηματικής γλώσσας
- Αποδίδει και αξιολογεί τη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ

- Βασικές αρχές διερμηνείας
- Βασικές γνώσεις σύνθεσης και πολιτισμικής ταυτότητας της κοινότητας των κωφών
- Εξειδικευμένη γνώση για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και δη των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα: σύγχρονη ορολογία για την αναπηρία, σύγχρονο θεσμικό πλαίσιο για όλα τα θέματα που αφορούν στα άτομα με κώφωση/βαρηκοΐα, Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα των Ατόμων με Αναπηρίες.
- Βασικές αρχές κοστολόγησης διερμηνείας και σύνταξης οικονομικών προσφορών
- Διερμηνεία νοηματικής γλώσσας
- Ενδεικτικές συνθήκες εργασίας διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Κώδικας ηθικής και δεοντολογίας των διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Νομοθεσία περί προστασίας προσωπικών δεδομένων
- Οδηγός σωστής διερμηνείας ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Βασικές γνώσεις Φυσικής ήχου
- Βασικές γνώσεις χωροθέτησης για την διεξαγωγή της διερμηνείας
- Κώδικας ενδυματολογίας διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Βασικές αρχές γλωσσολογίας ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Ταυτόχρονη (ή σε πραγματικό χρόνο) διερμηνεία από την ΕΝΓ προς την ομιλούμενη ελληνική
- Παραγωγή προφορικού λόγου (λειτουργικά και αρθρωτικά) στη ταυτόχρονη διερμηνεία
- Τεχνικές αξιολόγησης διερμηνείας νοηματικής γλώσσας
- Τεχνικές ενεργητικής ακρόασης⁸
- Βασικές αρχές Φωνητικής Φωνολογίας

⁶ Ενδείκνυται η εξειδίκευση των επιμέρους προϋποθέσεων των προτεινόμενων εκπαιδευτικών διαδρομών, μέσω της θέσπισης ειδικού ρυθμιστικού πλαισίου που θα αφορά αποκλειστικά το συγκεκριμένο επάγγελμα.

⁷ Σύμφωνα με το θεσμικό πλαίσιο και σε περίπτωση που δεν υφίσταται προτείνεται να δημιουργηθεί

⁸ Οι εργασίες διερμηνείας ΕΝΓ δύνανται να ασκούνται και από άτομα με προβλήματα ακοής.

- Ορολογία θεματικών πεδίων ανά περίπτωση διερμηνείας (ιατρικά, νομικά, θρησκευτικά, αθλητικά κλπ.)

ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

- Τήρηση Κώδικα Ηθικής και Δεοντολογίας (ΚΗΔ) των διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Προστασία των δικαιωμάτων των ατόμων με αναπηρία και δε των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα
- Εφαρμογή σύγχρονου θεσμικού πλαισίου για όλα τα θέματα που αφορούν στα άτομα με κώφωση/βαρηκοΐα,
- Χρήση συμπεριληπτικής ορολογίας για την αναπηρία
- Προσδιορισμός γλωσσικού κώδικα διερμηνείας Ελληνικής νοηματικής γλώσσας ανάλογα με το κοινό και τον απαιτούμενο στόχο
- Τήρηση νομοθεσίας περί προστασίας προσωπικών δεδομένων
- Κοστολόγηση διερμηνείας ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Σύνταξη οικονομικής προσφοράς διερμηνείας ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Κατάρτιση συμφωνίας ανάληψης διερμηνείας ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Διεξαγωγή ελέγχου ήχου της θέσης διερμηνείας ΕΝΓ σε συνεργασία με τεχνικούς ήχου
- Διεξαγωγή ελέγχου φωτισμού της θέσης διερμηνείας ΕΝΓ σε συνεργασία με τεχνικούς φωτισμού
- Εφαρμογή κανόνα ενδυματολογίας διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσα
- Εφαρμογή βασικών αρχών διερμηνείας ΕΝΓ
- Εφαρμογή τεχνικών αξιολόγησης διερμηνείας ΕΝΓ
- Έκδοση φορολογικού στοιχείου
- Χειρισμός μικρού ταμείου

ΕΝΟΤΗΤΑ Α

ΤΙΤΛΟΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΟΣ

A.1 Προτεινόμενος γενικός τίτλος του επαγγέλματος

Ο προτεινόμενος τίτλος του επαγγέλματος είναι ο «Διερμηνέας Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας».

A.2 Ορισμός του επαγγέλματος

Αντικείμενο της εργασίας του διερμηνέα της Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας (ΕΝΓ) είναι να διασφαλίσει ότι η επικοινωνία μεταξύ κωφών-βαρήκοων και ακουόντων είναι επιτυχής. Πιο συγκεκριμένα, ο διερμηνέας της ΕΝΓ είναι ένας ουσιαστικός σύνδεσμος μεταξύ των δύο πλευρών που επικοινωνούν, καθώς βοηθά και τις δύο πλευρές να εκφραστούν πλήρως στη πρώτη τους γλώσσα. Η εργασία ενός διερμηνέα ΕΝΓ είναι δυνατόν να συνοψιστεί ως εξής⁹:

Ο διερμηνέας προσπαθεί να διευκολύνει μια επικοινωνιακή σχέση, ώστε τόσο ο κωφός-βαρήκοος όσο και ο ακούων να έχουν την ίδια πρόσβαση στην πληροφόρηση και να μπορούν να αξιοποιήσουν τις ίδιες πηγές. Η διερμηνεία στην ΕΝΓ λειτουργεί ως υπηρεσία προσβασιμότητας για τους κωφούς και βαρήκοους πολίτες, η οποία εξασφαλίζει την άσκηση θεμελιωδών δικαιωμάτων τους, την κοινωνική τους ένταξη και την ισότιμη συμμετοχή τους στη δημόσια ζωή. Η εργασία ενός διερμηνέα δεν συνίσταται μόνο στην απλή μεταφορά των λέξεων της ομιλούμενης γλώσσας προς τη νοηματική και το αντίστροφο, αλλά και στην διευκόλυνση της πλήρους και ισότιμης συμμετοχής του κωφού και βαρήκοου ατόμου στο εκάστοτε επικοινωνιακό πλαίσιο»

Οι εργασίες διερμηνείας ΕΝΓ δύνανται να ασκούνται και από άτομα με προβλήματα ακοής.

Η ΕΝΓ αποτελεί την πρώτη γλώσσα ενός μεγάλου ποσοστού της κοινότητας των κωφών-βαρήκοων στην Ελλάδα. Με τον Νόμο 2817/2000 η νοηματική αναγνωρίστηκε ως γλώσσα των κωφών-βαρήκοων μαθητών¹⁰, ενώ με τον Νόμο 4488/2017 (άρθρο 65, παρ. 2) έχει αναγνωριστεί ως ισότιμη με την ομιλούμενη ελληνική γλώσσα¹¹.

A.3 Αντιστοίχιση με το ισχύον Σύστημα Ταξινόμησης Επαγγελμάτων, σε τετραψήφια ανάλυση, και με το ισχύον Σύστημα Ταξινόμησης Κλάδων Οικονομίας, σε τουλάχιστον διψήφια ανάλυση

Αντιστοίχιση με ISCO-08

Σύμφωνα με τη Διεθνή Τυποποιημένη Ταξινόμηση των Επαγγελμάτων του 2008 (ISCO-08) το επάγγελμα του «Διερμηνέα Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας», ταξινομείται πλησιέστερα σε τετραψήφια ανάλυση στον κωδικό:

2643 Μεταφραστές, διερμηνείς και άλλοι γλωσσολόγοι

Αντιστοίχιση με ΣΤΑΚΟΔ

Βάσει της Στατιστικής Ταξινόμησης των Κλάδων Οικονομικής Δραστηριότητας της ΕΛΣΤΑΤ (ΣΤΑΚΟΔ-2008), οι Διερμηνείς ΕΝΓ απασχολούνται κυρίως στον κλάδο:

74.3 Δραστηριότητες μετάφρασης και διερμηνείας

⁹ Βλ. τον ιστότοπο του Σωματείου Διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας (ΣΔΕΝΓ): <https://sdeng.org.gr/wp-content/uploads/2023/11/%CE%A3%CE%94%CE%95%CE%9D%CE%93-%CE%9A%CF%8E%CE%B4%CE%B9%CE%BA%CE%B1%CF%82-%CE%94%CE%B5%CE%BF%CE%BD%CF%84%CE%BF%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%AF%CE%B1%CF%82-%CE%BA%CE%B1%CE%B9-%CE%95%CF%80%CE%B1%CE%B3%CE%B5%CE%BB%CE%BC%CE%B1%CF%84%CE%B9%CE%BA%CE%AE%CF%82-%CE%A3%CF%85%CE%BC%CF%80%CE%B5%CF%81%CE%B9%CF%86%CE%BF%CF%81%CE%AC%CF%82.pdf> (ημερομηνία ανάκτησης: 20/9/2023).

¹⁰ Βλ. <https://www.e-nomothesia.gr/kat-ekpaideuse/n-2817-2000.html> (ημερομηνία ανάκτησης: 20/9/2023).

¹¹ Βλ. https://ypergasias.gov.gr/wp-content/uploads/2021/02/%CE%BD.-4488-2017_%CE%A6%CE%95%CE%9A_%CE%91_137_2017.pdf (ημερομηνία ανάκτησης: 20/9/2023).

74.30: Δραστηριότητες μετάφρασης και διερμηνείας (Κωδικός Αριθμός Δραστηριότητας 2008 [ΚΑΔ] αντιστοιχεί στη Διερμηνεία Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας 74301201).

A.4 Ιστορική εξέλιξη του επαγγέλματος ¹²

Οι πρώτες γραπτές μαρτυρίες για την ύπαρξη κωφών στην Ελλάδα και για τη θέση τους στην αρχαία ελληνική κοινωνία απαντούν στα έργα κυρίως του Αριστοτέλη και του Πλάτωνα. Η άποψη που επικρατούσε στους αρχαίους χρόνους ήταν ότι οι κωφοί δεν μπορούσαν να εκπαιδευτούν. Η θέση όμως των κωφών στην αρχαία Ελλάδα, με εξαίρεση τη Σπάρτη, δεν ήταν τόσο άσχημη όσο έχει θεωρηθεί από μερικούς νεότερους εκπαιδευτικούς και άλλους επιστήμονες που ασχολούνται με το κωφό παιδί (Mooges, 1996). Σύμφωνα με μερικές αναφορές, όλοι οι ανάπηροι της εποχής εκείνης έπαιρναν κάποιο επίδομα από την πολιτεία. Το επίδομα αυτό φυσικά δεν το έπαιρναν οι σκλάβοι ανάπηροι (Λαζανάς, 1984).

Ο Αριστοτέλης είναι από τους πιο γνωστούς φιλοσόφους που ασχολήθηκαν με την κώφωση. Στο έργο του Προβλήματα θεωρεί την ακοή πιο σημαντική από τις άλλες αισθήσεις, γιατί, όπως αναφέρει, η ακοή βοηθάει αποφασιστικά στην πνευματική ανάπτυξη του ανθρώπου. Ο ίδιος υποστήριζε ότι το κύριο όργανο μάθησης για τον άνθρωπο είναι η ακοή.

Επίσης, πίστευε ότι η κώφωση είναι συνδεδεμένη με την αλαλία και ότι η βλάβη στα όργανα της ακοής επεκτείνεται και στα όργανα της ομιλίας. Στο έργο του Περί Αισθήσεως και Αισθητών ο Αριστοτέλης θεωρεί ότι οι τυφλοί είναι σε πλεονεκτικότερη θέση σε σχέση με τους κωφούς ως προς την πνευματική ανάπτυξη, καθώς οι τυφλοί μπορούν να επικοινωνήσουν με το περιβάλλον τους.

Οι ιδέες του Αριστοτέλη, όπως είναι φυσικό, επηρέασαν τους γιατρούς και τους εκπαιδευτικούς της εποχής του, αλλά και τους μεταγενέστερους, οι οποίοι, παρερμηνεύοντας τον Αριστοτέλη, θεώρησαν ότι οι κωφοί δεν εκπαιδεύονται, αφού το όργανο μάθησης (ακοή) είναι κατεστραμμένο. Μερικοί μάλιστα νεότεροι εκπαιδευτικοί και ιστορικοί της εκπαίδευσης των κωφών θεωρούν τον Αριστοτέλη υπεύθυνο για το ότι οι κωφοί παρέμεναν στην αμάθεια για περισσότερο από 2.000 χρόνια (Deland, 1931).

Η αλήθεια είναι ότι ο Αριστοτέλης έχει αρκετά παρερμηνευτεί και παρεξηγηθεί, αφού ο ίδιος στα έργα του δεν αναφέρθηκε καθόλου στην εκπαίδευση των κωφών και ούτε υποστήριξε ποτέ ότι οι κωφοί δεν μπορούν να εκπαιδευτούν. Απλώς, θεωρούσε τον ρόλο της αίσθησης της ακοής στη μάθηση αρκετά σημαντικό, πράγμα που αληθεύει σε γενικές γραμμές ακόμα και σήμερα. Ακόμα, υποστήριξε ότι ένα εκ γενετής κωφό παιδί δεν θα μάθει να μιλάει, που επίσης αληθεύει σήμερα σε μεγάλο βαθμό.

Στους πλατωνικούς διαλόγους υπάρχουν επίσης αρκετές αναφορές στους κωφούς. Ειδικά στον Κρατύλο ο Σωκράτης, ο Ερμογένης και ο Κρατύλος μιλούν για τη σχέση λέξης-αντικείμενου και για τον φυσικό ή αυθαίρετο συμβολισμό των λέξεων. Εδώ ο Σωκράτης μιλάει για τη χρήση της νοηματικής γλώσσας ως μέσου επικοινωνίας των κωφών. Σύμφωνα με τον Πλάτωνα, η νοηματική γλώσσα είναι ένα αυθόρμητο όργανο, αφού, όπως υποστηρίζει, ακόμα και οι ακούοντες, αν χάσουν την ομιλία τους, θα χρησιμοποιήσουν νοήματα (Πλάτων, Κρατύλος). Αυτή η αναφορά του Πλάτωνα είναι η πρώτη γραπτή μαρτυρία για τη νοηματική γλώσσα. Σε έναν άλλο πλατωνικό διάλογο, στον Θεαίτητο, ο Σωκράτης διατυπώνει την άποψη ότι η σκέψη εκφράζεται με την ομιλία, εκτός κι αν κάποιος είναι κωφός ή άλαλος. Εδώ ο φιλόσοφος γνωρίζει ότι οι κωφοί δεν μιλάνε, ενώ παράλληλα ξεχωρίζει την κώφωση από την αλαλία. Αυτό που δυσκολεύει την επικοινωνία του κωφού ατόμου με το ευρύτερο κοινωνικό σύνολο είναι η χρήση της διαφορετικής γλώσσας, που για τους κωφούς είναι η νοηματική.

Η νοηματική γλώσσα, η οποία σε κάθε χώρα είναι διαφορετική, χρησιμοποιείται και εξελίσσεται μέσα στις κοινότητες των κωφών. Οι κοινότητες αυτές αποτελούν γλωσσικές μειονότητες. Επομένως, η ιδιαιτερότητα των κωφών είναι γλωσσικής και επικοινωνιακής φύσεως και, με βάση αυτό το δεδομένο, προκειμένου να επιτευχθεί η ενεργή και ισότιμη ένταξή τους στην ευρύτερη κοινωνία, απαιτείται η παροχή διερμηνείας στη νοηματική γλώσσα.

¹² ΕΠ Διερμηνείας Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας – Έκδοση 2009

Τη δεκαετία του 1960-1970 στις ΗΠΑ και στις σκανδιναβικές χώρες, παράλληλα με την ανάπτυξη της γλωσσολογικής έρευνας γύρω από τις νοηματικές γλώσσες, άρχισαν να εμφανίζονται και οι πρώτοι επαγγελματίες διερμηνείς. Μέχρι τότε σε όλον τον κόσμο τις επικοινωνιακές ανάγκες των κωφών τις κάλυπταν συνήθως τα ακούοντα παιδιά των κωφών γονέων, καθώς επίσης και άλλοι ακούοντες που είχαν επαφή με την κοινότητα των κωφών.

Το 1964 ιδρύθηκε στις ΗΠΑ το πρώτο σωματείο διερμηνέων νοηματικής γλώσσας, από το οποίο οργανώθηκαν και τα πρώτα προγράμματα εκπαίδευσης διερμηνέων νοηματικής γλώσσας, ενώ στη Σουηδία η εκπαίδευση των διερμηνέων άρχισε το 1968 και το σωματείο τους ιδρύθηκε το 1969.

Στην Ελλάδα η πρώτη προσπάθεια από επίσημο φορέα για την εκπαίδευση διερμηνέων νοηματικής γλώσσας έγινε το 1989 από τον δήμο Αργυρούπολης.

Το 1991, στις 17 Νοεμβρίου, ιδρύθηκε στην Αθήνα το Σωματείο Διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας (ΣΔΕΝΓ), το οποίο έχει μέλη από όλη την Ελλάδα. Το ΣΔΕΝΓ είναι επίσης μέλος του Ευρωπαϊκού Φόρουμ Διερμηνέων Νοηματικής Γλώσσας (European Forum of Sign Language Interpreters [EFSLI]), πλήρη μέλη του οποίου είναι αντίστοιχα σωματεία των κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το Σωματείο είναι φορέας που πραγματοποιεί Εξετάσεις Διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας, τις οποίες - κατά τη χρονική περίοδο σύνταξης και πιστοποίησης του παρόντος επαγγελματικού περιγράμματος- διοργανώνει υπό την αιγίδα του Ιόνιου Πανεπιστημίου, με την υποστήριξη της Ομοσπονδίας Κωφών Ελλάδος (ΟΜΚΕ) και τη συμμετοχή του Συλλόγου Διδασκόντων ΕΝΓ (ΣΔιδΕΝΓ).

Για την συμμετοχή στις εξετάσεις είναι απαραίτητη σχετική εκπαίδευση στη διερμηνεία από και προς την Ελληνική Νοηματική Γλώσσα που παρέχεται από τις σχολές εκμάθησης Ε.Ν.Γ. / τα κέντρα διδασκαλίας Ε.Ν.Γ.

Το Σωματείο Διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας (ΣΔΕΝΓ), χορηγεί στα μέλη του Βεβαίωση Μέλους. Τα μέλη του Σωματείου εφαρμόζουν συγκεκριμένο Κώδικα Δεοντολογίας και Επαγγελματικής Συμπεριφοράς, όπως αυτός καθορίζεται από το Καταστατικό του ΣΔΕΝΓ. Σύμφωνα με το Καταστατικό¹³, σκοποί του ΣΔΕΝΓ είναι, μεταξύ άλλων, η προώθηση της διερμηνείας ΕΝΓ στην Ελλάδα, η κατοχύρωση του επαγγέλματος του διερμηνέα ΕΝΓ, η επιμόρφωση των μελών, η ενημέρωση κωφών και ακουόντων για τη σημασία και τη χρησιμότητα της διερμηνείας στην επικοινωνία μεταξύ κωφών και ακουόντων σε διάφορους τομείς της οικονομικής και κοινωνικής ζωής, όπως επίσης και η ενημέρωση των διαφόρων συλλόγων, ενώσεων, σωματείων της ΟΜΚΕ και όλων των δημόσιων και ιδιωτικών φορέων.

Παλαιότερα το Σωματείο σε συνεργασία με το Πανεπιστήμιο Πατρών, μέσω της Μονάδας Αγωγής Κωφών του Παιδαγωγικού Τμήματος Δημοτικής Εκπαίδευσης, την Ομοσπονδία Κωφών Ελλάδος και του Συλλόγου Δασκάλων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας, υλοποίησε πρόγραμμα Εξειδίκευσης Εκπαιδευτικών Διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας, μετά το τέλος του οποίου πιστοποιήθηκαν διερμηνείς ΕΝΓ.

A.5 Αναπτυξιακή δυναμική της οικονομίας – Δυναμική του επαγγέλματος

Οι διερμηνείς ΕΝΓ εργάζονται, ως επί το πλείστον, ως ελεύθεροι επαγγελματίες, παρέχοντας τις υπηρεσίες τους στον ιδιωτικό και τον δημόσιο τομέα. Οι προοπτικές για τους απασχολούμενους στο επάγγελμα είναι σε γενικές γραμμές θετικές, λόγω του ότι, όπως έχει ήδη αναφερθεί, η νοηματική έχει πλέον αναγνωριστεί ως ισότιμη με την ομιλούμενη ελληνική γλώσσα με τον Νόμο 4488/2017 (άρθρο 65, παρ. 2). Γενικότερα, η δυναμική τάση που παρατηρείται τα τελευταία χρόνια στον χώρο οφείλεται και στη σύνταξη της Διεθνούς Σύμβασης του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα των Ατόμων με Αναπηρία¹⁴ -του πρώτου νομικά δεσμευτικού διεθνούς

¹³ Βλ. <https://sdeng.org/wp-content/uploads/2021/10/%CE%9A%CE%B1%CF%84%CE%B1%CF%83%CF%84%CE%B1%CF%83%CF%84%CE%BA%CE%BF%CC%81-%CE%A3%CE%94%CE%95%CE%9D%CE%93-5.10.21.pdf>

¹⁴ Βλ. <https://unric.org/el/%CF%83%CF%8D%CE%BC%CE%B2%CE%B1%CF%83%CE%B7-%CE%B3%CE%B9%CE%B1-%CF%84%CE%B1-%CE%B4%CE%B9%CE%BA%CE%B1%CE%B9%CF%8E%CE%BC%CE%B1%CF%84%CE%B1->

μέσου για τα ανθρώπινα δικαιώματα-, η οποία επικυρώθηκε στη χώρα μας με τον Νόμο 4074/2012¹⁵. Επίσης, το 2020 συντάχθηκε το Εθνικό Σχέδιο Δράσης για τα Δικαιώματα των Ατόμων με Αναπηρία¹⁶. Επιπλέον με το άρθρο 69 του Ν. 4488/2017 ορίσθηκε Συντονιστικός Μηχανισμός δια του Υπουργού Επικρατείας για την παρακολούθηση θεμάτων που αφορούν δικαιώματα των Ατόμων με Αναπηρία και συντονισμό δημόσιων πολιτικών που προάγουν τα δικαιώματα των Ατόμων με Αναπηρία.

Μέσω αυτών και άλλων σημαντικών βημάτων που έχουν σημειωθεί τα τελευταία χρόνια, διαπιστώνεται σταδιακά η καλλιέργεια και εμπέδωση στην κοινωνία μιας κουλτούρας συμπερίληψης, γεγονός που συνεπάγεται και την ισότιμη πρόσβαση των κωφών-βαρήκων πολιτών σε όλα τα αγαθά και τις υπηρεσίες μέσω της διερμηνείας στη νοηματική γλώσσα.

Έτσι, σύμφωνα με τα παραπάνω στοιχεία, για τον κλάδο της διερμηνείας οι διαφαινόμενες τάσεις ως προς την απασχόληση είναι αυξητικές, καθώς οι συνθήκες, οι νέοι νόμοι και διατάξεις που δημιουργούνται προϋποθέτουν την περαιτέρω απασχόληση των διερμηνέων. Κατά συνέπεια, δημιουργούνται αυξημένες ανάγκες σε απασχολούμενο προσωπικό στο εν λόγω επάγγελμα.

Βάσει στοιχείων του ΣΔΕΝΓ, το 1991, οπότε και συστάθηκε το Σωματείο, υπήρχαν συνολικά είκοσι δύο (22) ιδρυτικά μέλη. Σήμερα το ΣΔΕΝΓ αριθμεί συνολικά 107 μέλη.

Οι διερμηνείς ΕΝΓ μπορούν να απασχολούνται στο Πρόγραμμα Διά Ζώσης Διερμηνείας ΕΝΓ της Ομοσπονδίας Κωφών Ελλάδος (ΟΜΚΕ), στην Υπηρεσία Δια Ζώσης και Εξ Αποστάσεως Διερμηνείας (Relay Service) του Εθνικού Ιδρύματος Κωφών (ΕΙΚ), σε φορείς-σωματεία κωφών, σε Ειδικά Σχολεία Κωφών-Βαρηκόν, σε Δημόσια ΙΕΚ¹⁷ Ειδικής Αγωγής, σε φορείς διοργάνωσης συνεδρίων και εκδηλώσεων, σε τηλεοπτικούς σταθμούς, σε θεατρικές παραστάσεις κ.λπ.

A.6 Εργασία, ανθρώπινο δυναμικό και συνθήκες απασχόλησης

Παρά τις ευόμιμες προοπτικές, οι διερμηνείς που ασκούν αποκλειστικά το συγκεκριμένο επάγγελμα είναι λίγοι. Τα υπόλοιπα μέλη έχουν άλλο είδος εργασίας, με τους περισσότερους να είναι εκπαιδευτικοί και να εργάζονται ως διερμηνείς δευτερευόντως, ασκώντας το επάγγελμα του διερμηνέα ως πάρεργο.

Επίσης, οι περισσότεροι διερμηνείς δραστηριοποιούνται στην Αθήνα και κατά δεύτερο λόγο στη Θεσσαλονίκη και την Πάτρα. Στην επαρχία παρατηρείται έλλειψη διερμηνέων, με αποτέλεσμα οι υπάρχουσες ανάγκες της κοινότητας των κωφών-βαρήκων να καλύπτονται με δυσκολία.

Η έλλειψη αυτή οφείλεται στο ότι δεν υφίσταται νομοθετικό πλαίσιο που να κατοχυρώνει το επάγγελμα του διερμηνέα. Επίσης, καθότι οι σταθερές θέσεις εργασίας και οι σταθερές σχέσεις απασχόλησης είναι λίγες, οι περισσότεροι εργάζονται ως ελεύθεροι επαγγελματίες. Αυτό σημαίνει ότι δεν έχουν συγκεκριμένο ωράριο εργασίας, αλλά θα πρέπει να είναι ευέλικτοι και διαθέσιμοι οποιαδήποτε στιγμή της ημέρας, ανάλογα με τις εκάστοτε ανάγκες.

Παράλληλα, ακριβώς λόγω της απουσίας επαρκούς αριθμού διερμηνέων στις επαρχιακές πόλεις, οι διερμηνείς των αστικών κέντρων χρειάζεται να μετακινηθούν και εκτός της έδρας τους για μία ή και για περισσότερες ημέρες, εφόσον το απαιτεί η διερμηνεία.

Ειδικεύσεις-κατευθύνσεις του επαγγέλματος δεν υφίστανται.

[%CF%84%CF%89%CE%BD-%CE%B1%CF%84%CF%8C%CE%BC%CF%89%CE%BD-%CE%BC-2/](#) (ημερομηνία ανάκτησης: 20/9/2023).

¹⁵ Βλ. <https://www.e-nomothesia.gr/diethneis-sunthekes/nomos-4074-2012-fek-88a-11-4-2012.html> (ημερομηνία ανάκτησης: 20/9/2023).

¹⁶ Βλ. <https://www.primeminister.gr/wp-content/uploads/2020/12/2020-ethniko-sxedio-drasis-amea.pdf> (ημερομηνία ανάκτησης: 20/9/2023).

¹⁷ «Όπου στο κείμενο του επαγγελματικού περιγράμματος αναφέρεται ο όρος «Ινστιτούτα Επαγγελματικής Κατάρτισης» ή το αρκτικόλεξο «Ι.Ε.Κ.», νοούνται οι Σχολές Ανώτερης Επαγγελματικής Κατάρτισης ή το αρκτικόλεξο «Σ.Α.Ε.Κ.», αντίστοιχα. Σχετ. παρ.2, άρθρο 3 του ν. 5082/2024 (Α'9)»

Μέχρι σήμερα, στην Ελλάδα, δεν υφίστανται προγράμματα σπουδών σε Πανεπιστημιακά Ιδρύματα που να είναι εξειδικευμένα στο αντικείμενο της διερμηνείας Ε.Ν.Γ.

Όποιος ολοκληρώσει επιτυχώς την παρακολούθηση τεσσάρων (4) κύκλων μαθημάτων στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα (ΕΝΓ), συνολικής διάρκειας 480 ωρών (120 ώρες ανά κύκλο), σε Κέντρα Διδασκαλίας ΕΝΓ, έχει τη δυνατότητα να συμμετάσχει στις Εξετάσεις Επάρκειας που διοργανώνει η Ομοσπονδία Κωφών Ελλάδος (ΟΜΚΕ) ή άλλος αρμόδιος φορέας, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 7 του ν. 3699/2005, όπως τροποποιήθηκε με τον ν. 4186/2013. Με την επιτυχή συμμετοχή στις εν λόγω εξετάσεις, ο υποψήφιος αποκτά τη Βεβαίωση Επάρκειας στην Ελληνική Νοηματική Γλώσσα.

Σε περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος επιθυμεί να συνεχίσει την εκπαίδευσή του στον τομέα της διερμηνείας από και προς την ΕΝΓ, μπορεί να συμμετάσχει στις Εξετάσεις Διερμηνείας, οι οποίες, κατά τον χρόνο σύνταξης και πιστοποίησης του παρόντος Επαγγελματικού Περιγράμματος, διοργανώνονται από το ΣΔΕΝΓ, σε συνεργασία με το Ιόνιο Πανεπιστήμιο, την ΟΜΚΕ και τον ΣΔιδΕΝΓ.

Μελλοντικά θα μπορούσε να εξεταστεί το ενδεχόμενο να δημιουργηθεί σχετική διαδικασία από τον ΕΟΠΠΕΠ με σκοπό την πιστοποίηση των διερμηνέων ΕΝΓ. Προς τούτο απαιτείται η θέσπιση ειδικού θεσμικού πλαισίου που θα ορίζει τη σύνθεση της επιτροπής πιστοποίησης, τη σχετική διαδικασία και τις προϋποθέσεις πιστοποίησης.

Θα πρέπει να σημειωθεί ότι τα τελευταία χρόνια παρατηρείται μια μεγάλη αλλαγή στο προφίλ των διερμηνέων ΕΝΓ ως προς τα ακαδημαϊκά τους εφόδια. Συγκεκριμένα, στη συντριπτική τους πλειονότητα οι διερμηνείς είναι πλέον κάτοχοι, και Πτυχίου Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης σε αντικείμενο όχι απαραίτητα σχετικό με τη διερμηνεία. Ένα μικρό ποσοστό επίσης έχει μεταπτυχιακό δίπλωμα, καθώς και διδακτορικό, σε αντικείμενο σχετικό με τη διερμηνεία ή σε άλλα αντικείμενα.

Σε κάθε περίπτωση, ο διερμηνέας οφείλει να γνωρίζει άριστα την ελληνική και νοηματική γλώσσα, να διαχειρίζεται ποικίλες επικοινωνιακές περιστάσεις και να λαμβάνει κάθε φορά υπόψη του το υπόβαθρο και την κουλτούρα τόσο των κωφών-βαρήκων ατόμων όσο και των ακουόντων. Επισημαίνεται η σημαντικότητα της επικαιροποίησης των γνώσεων του διερμηνέα σχετικά με την Ελληνική Νοηματική Γλώσσα και το να παραμένει ενεργό μέλος της Κοινότητας των Κωφών. Επίσης, πρέπει να είναι σε καλή φυσική κατάσταση, καθότι τις περισσότερες φορές χρειάζεται να εργάζεται όρθιος, ώστε να γίνεται εύκολα αντιληπτός από το κοινό στο οποίο απευθύνεται, να χειρίζεται ηλεκτρονικούς υπολογιστές για τις περιπτώσεις των εξ αποστάσεως διερμηνειών μέσω διαφόρων πλατφορμών και να ενημερώνεται διαρκώς για τα θέματα αναφορικά με την αναπηρία, τη σχετική νομοθεσία, την επικαιρότητα.

A.7 Συνδικαλιστικές ή επιστημονικές οργανώσεις σχετικές με το επάγγελμα, έντυπα ή άλλα μέσα ή πηγές πληροφόρησης

Σε διεθνές επίπεδο έχουν ιδρυθεί οι παρακάτω οργανισμοί:

ΤΙΤΛΟΣ (ΕΛ)	ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΣ ΤΙΤΛΟΣ	ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
Παγκόσμια Ομοσπονδία Διερμηνέων Νοηματικής Γλώσσας	World Association of Sign Language Interpreters (WASLI)	https://wasli.org/
Ευρωπαϊκό Φόρουμ Διερμηνέων Νοηματικής Γλώσσας	European Forum of Sign Language Interpreters (EFSLI)	https://efsli.org/

Στην Ελλάδα υφιστάμενος στον χρόνο σύνταξης και πιστοποίησης του επαγγελματικού περιγράμματος συνδικαλιστικός φορέας σχετικός με το επάγγελμα του διερμηνέα ΕΝΓ είναι το Σωματείο Διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας (ΣΔΕΝΓ) (<https://sdeng.org.gr/>).

Ως άλλα μέσα ενημέρωσης και πληροφόρησης θα μπορούσαν να αναφερθούν τα κάτωθι:

Ομοσπονδία Κωφών Ελλάδος: <https://www.omke.gr/>

Από τις οργανώσεις κωφών και βαρήκων ιδρύθηκε η κοινωνικοσυνδικαλιστική, μη κερδοσκοπική, δευτεροβάθμια οργάνωση με την επωνυμία ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΩΦΩΝ ΕΛΛΑΔΟΣ (ΟΜ.Κ.Ε.), με έδρα την Αθήνα. Η ΟΜ.Κ.Ε. είναι μέλος της Εθνικής Συνομοσπονδίας Ατόμων με Αναπηρία (ΕΣΑμεΑ), της Ευρωπαϊκής Ένωσης Κωφών (EUD), της Παγκόσμιας Ομοσπονδίας Κωφών (W.F.D.) και της Ευρωπαϊκής Οργάνωσης Βαρήκων Ατόμων (EFHOH).

Αποστολή της ΟΜ.Κ.Ε. αποτελεί η προάσπιση των δικαιωμάτων των κωφών και βαρήκων πολιτών μέσω θεσμικών και νομοθετικών παρεμβάσεων, η ενίσχυση της προσβασιμότητας σε όλους τους τομείς της κοινωνικής ζωής και η καταπολέμηση προκαταλήψεων, διακρίσεων και κοινωνικού αποκλεισμού.

Στη μακρόχρονη πορεία της έχει αναδειχθεί σε Κοινωνικό Εταίρο της Πολιτείας, συμμετέχοντας ενεργά στη διαβούλευση και διαμόρφωση πολιτικών για τα κωφά και βαρήκοα άτομα. Μεταξύ των σημαντικότερων επιτευγμάτων της ξεχωρίζουν η αναγνώριση της Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας ως ισότιμης με την ελληνική (Ν. 4488/2017) και η εφ' όρου ζωής χορήγηση του επιδόματος κώφωσης-βαρηκοΐας (ΦΕΚ 2086/Β/30-04-2025), ανεξαρτήτως ηλικίας.

Από το 2006 υλοποιεί το Πρόγραμμα Διερμηνείας στην Ε.Ν.Γ., το οποίο καλύπτει τις επικοινωνιακές ανάγκες των κωφών και βαρήκων ατόμων σε όλη την επικράτεια, διασφαλίζοντας την απρόσκοπτη πρόσβασή τους σε αγαθά και υπηρεσίες με ίσους όρους.

Η ΟΜ.Κ.Ε. ενημερώνει καθημερινά τα κωφά και βαρήκοα άτομα και τις οικογένειές τους για όλα τα ζητήματα που τα αφορούν, όπως δικαιώματα, παροχές, πρόσβαση σε υπηρεσίες, εκπαίδευση, εργασία και συμμετοχή στην κοινωνική ζωή.

Σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές, η ΟΜ.Κ.Ε. συνεχίζει να προωθεί θεσμικές παρεμβάσεις και πολιτικές που διασφαλίζουν στην πράξη τα δικαιώματα των κωφών και βαρήκων ατόμων στην Ελλάδα.

Εθνικό Ίδρυμα Κωφών: <https://idrimakofon.gr/> (Εθνικός φορέας)

Συστήθηκε το 1937 όπου εκδίδεται ο Αναγκαστικός Νόμος 726/4-6-1937 που συστήνει ένα Φιλανθρωπικό Ίδρυμα υπό τον τίτλο «Εθνικό Ίδρυμα Προστασίας Κωφραλάων», υπό τον άμεσο έλεγχο και εποπτεία του τότε Υπουργείου Πρόνοιας. Από το έτος αυτό και μέχρι σήμερα, λειτούργησε και εξακολουθεί να λειτουργεί το Ίδρυμα σε κτίριο στην περιοχή των Αμπελοκήπων Αθηνών που σχεδιάστηκε γι' αυτόν ειδικά τον σκοπό και του οποίου η ανέγερση περατώθηκε το 1938. Το Εθνικό Ίδρυμα Κωφών (ΕΙΚ) είναι ο μοναδικός δημόσιος φορέας αρμόδιος για την παροχή καινοτόμων υπηρεσιών εκπαίδευσης, προσβασιμότητας και στήριξης κωφών και βαρήκων ανθρώπων όλων των ηλικιών και των οικογενειών τους. Το ΕΙΚ ήταν ο πρώτος φορέας ο οποίος αναγνώρισε την ΕΝΓ (1984) συμβάλλοντας στην διάδοση της ΕΝΓ και την παροχή προσβασιμότητας των κωφών/βαρήκων στην επικοινωνία με την ευρύτερη κοινωνία μέσω διερμηνείας στην ΕΝΓ. Το ΕΙΚ ανήκει στο Υπουργείο Κοινωνικής Συνοχής και Οικογένειας και εξυπηρετεί σήμερα περίπου 12.000 κωφούς και βαρήκοους από όλη τη Ελλάδα. Έχει ως εξωτερικούς συνεργάτες περίπου 50 διερμηνείς της ΕΝΓ, οι οποίοι εργάζονται στις υπηρεσίες διαμεσολάβησης στην ΕΝΓ (relay service) και δια ζώσης παροχή διερμηνείας.

A.8 Θεσμικό πλαίσιο λειτουργίας του επαγγέλματος

Όπως προαναφέρθηκε το επάγγελμα του διερμηνέα ΕΝΓ δεν εντάσσεται στις νομοθετικά ρυθμισμένες επαγγελματικές δραστηριότητες. Κατά συνέπεια δεν απαιτείται κάποια ειδική άδεια για την άσκησή του, πέραν της εφαρμογής των γενικών διατάξεων για την άσκηση νόμιμης εργασίας. Φυσικά, κατά την άσκησή του απαιτείται η εφαρμογή όλων των απαραίτητων διατάξεων άσκησης της νόμιμης εργασίας.

Η μοναδική Βεβαίωση που προβλέπεται μέχρι και σήμερα θεσμικά μέσω του Νόμου 3699/2008 (άρθρο 7, παρ. 3)¹⁸, όπως τροποποιήθηκε στη συνέχεια με τον Νόμο 4186/2013 (άρθρο 28, παρ. 10)¹⁹ είναι η Επάρκεια στην ΕΝΓ. Ειδικότερα, στην εν λόγω διάταξη αναφέρεται ότι ισχύουν οι βεβαιώσεις επάρκειας της ΕΝΓ που χορηγούνται από την Ομοσπονδία Κωφών Ελλάδος και από το Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης μονάδας αγωγής Κωφών του Πανεπιστημίου Πατρών μέχρι τη συγκρότηση Επιτροπής πιστοποίησης της επάρκειας της ΕΝΓ και τη θέσπιση συστήματος πιστοποίησης επάρκειας της ΕΝΓ και φορέων εκμάθησης ΕΝΓ από τον ΕΟΠΠΕΠ. Ωστόσο, η Βεβαίωση Επάρκειας συνιστά ένα επίπεδο γλωσσομάθειας, το οποίο αντιστοιχεί σε ένα βασικό επίπεδο γνώσης της νοηματικής, ενώ η επιτυχής συμμετοχή σε αρμοδίως διενεργούμενες εξετάσεις υποψηφίων διερμηνέων ΕΝΓ αποτελεί το ενδεδειγμένο προσόν, για την άσκηση του επαγγέλματος της διερμηνείας.

Η νομοθετική κατοχύρωση του επαγγέλματος του διερμηνέα ΕΝΓ, θα οδηγήσει σε επίσημη αναγνώριση της επαγγελματικής υπόστασης των Διερμηνέων και σε ακόμα μεγαλύτερη αναβάθμιση του κλάδου.

A.9 Τεχνολογίες / τεχνολογικές αλλαγές που επηρεάζουν το επάγγελμα.

Η πανδημία του COVID-19 οδήγησε στην ανάγκη της διαδικτυακής διερμηνείας, η οποία έκτοτε αποτελεί συνήθη συνθήκη εργασίας. Επιπλέον, το Εθνικό Ίδρυμα Κωφών (ΕΙΚ) παρέχει Υπηρεσία Εξ Αποστάσεως Διερμηνείας (Relay Service), η οποία λειτουργεί 24 ώρες το 24ωρο, 7 ημέρες την εβδομάδα, εξυπηρετώντας κωφούς-βαρήκοους από κάθε σημείο της Ελλάδας ή και από το εξωτερικό.

Επιπρόσθετα, παρατηρείται πως η απασχόληση διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας από διάφορους φορείς και επιχειρήσεις στην εξ αποστάσεως εξυπηρέτηση κωφών/βαρήκων πελατών τους βαίνει αυξανόμενη.

Επίσης, μια αναδυόμενη τεχνολογία είναι η τοποθέτηση σε φυσικά σημεία QR codes, που ο κωφός-βαρήκοος καλείται να σκανάρει στο κινητό του, προκειμένου να εμφανιστεί στην οθόνη του βίντεο στη νοηματική.

A.10 Εξελίξεις αναφορικά με την κλιματική αλλαγή και την περιβαλλοντική προστασία που επηρεάζουν το επάγγελμα.

Οι εξελίξεις αναφορικά με την κλιματική αλλαγή και την περιβαλλοντική προστασία δεν επηρεάζουν το επάγγελμα..

¹⁸ Βλ. <https://www.minedu.gov.gr/eidiki-agwgji-2/nomothesia-eidiki-ekpaideusi-3/16756-02-10-08-3699-2008> (ημερομηνία ανάκτησης: 20/9/2023).

¹⁹ Βλ. https://www.minedu.gov.gr/publications/docs2018/N_4186_2013_fek193.pdf (ημερομηνία ανάκτησης: 20/9/2023).

ΕΝΟΤΗΤΑ Β

ΑΝΑΛΥΣΗ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΟΣ/ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΑΣ -
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΕΝΟΤΗΤΑ Γ

ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ, ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ
ΙΚΑΝΟΤΗΤΕΣ

ΚΕΛ 1 ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΖΕΙ ΚΑΙ ΑΠΟΔΙΔΕΙ ΤΗΝ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

ΑΞΙΟΛΟΓΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΣΥΜΦΩΝΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΛΗΨΗ ΤΗΣ

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΕΕΛ 1.1

- 1.1.1. Ενημερώνεται από τον υποψήφιο πελάτη για την προτεινόμενη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας.
- 1.1.2. Προμηθεύεται και μελετά το υλικό της διερμηνείας και ενημερώνει τον υποψήφιο πελάτη για θέματα επαγγελματικής εχεμύθειας και διασφάλισης του απορρήτου που αφορά και το υλικό.
- 1.1.3. Ενημερώνεται για την γλώσσα διεξαγωγής της διερμηνείας και αποφασίζει τον τρόπο απόδοσής της.
- 1.1.4. Συντάσσει οικονομική προσφορά για την προτεινόμενη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας.
- 1.1.5. Καταρτίζει την σύμβαση – συμφωνία ανάληψης διερμηνείας και παραδίδει αντίγραφο στον πελάτη.

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗΣ:

- Ενημερώνεται από τον υποψήφιο πελάτη για την προτεινόμενη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας διερευνώντας το θέμα, το χώρο, την σύνθεση του κοινού, την χρονική περίοδο διεξαγωγής και την διάρκεια της διερμηνείας χρησιμοποιώντας όλα τα σύγχρονα μέσα επικοινωνίας και ακολουθώντας τις ενδεδειγμένες συνθήκες εργασίας και τον κώδικα ηθικής και δεοντολογίας, διασφαλίζοντας τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και δη των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα.
- Προμηθεύεται και μελετά το υλικό της διερμηνείας συλλέγοντας τις κατάλληλες πληροφορίες και ενημερώνει τον υποψήφιο πελάτη για θέματα επαγγελματικής εχεμύθειας και διασφάλισης του απορρήτου που αφορά και το υλικό, σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής, δεοντολογίας και τον οδηγό σωστής διερμηνείας (ΚΗΔ) συνεργαζόμενος με συναδέλφους διερμηνείς και άλλους επαγγελματίες (αν χρειαστεί).
- Ενημερώνεται για την γλώσσα διεξαγωγής της διερμηνείας και αποφασίζει τον τρόπο απόδοσής της, λαμβάνοντας υπόψη το γλωσσικό κώδικα της επικοινωνίας (προφορική ελληνική γλώσσα σε Ελληνική Νοηματική Γλώσσα (ΕΝΓ), από ΕΝΓ σε ομιλούμενη ελληνική γλώσσα, από αλλόφωνες προφορικές γλώσσες σε ΕΝΓ, από διεθνή νοήματα σε ΕΝΓ, χειλεανάγνωση από ελληνικά σε ελληνικά, κλπ.), ανάλογα με το κοινό και τον απαιτούμενο στόχο, σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής, δεοντολογίας και τον οδηγό σωστής διερμηνείας.
- Συντάσσει οικονομική προσφορά για την προτεινόμενη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας προτείνοντας τις συνθήκες εργασίας της διερμηνείας και εφαρμόζοντας την τιμολογιακή πολιτική σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής και δεοντολογίας (ΚΗΔ).
- Καταρτίζει την σύμβαση – συμφωνία ανάληψης διερμηνείας λαμβάνοντας υπόψιν την οικονομική συμφωνία με τον πελάτη και τον κώδικα ηθικής και δεοντολογίας καθώς και την νομοθεσία περί προστασίας προσωπικών δεδομένων και του παραδίδει αντίγραφο.

ΕΥΡΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Περιβάλλον και συνθήκες εργασίας:

Γραφείο διερμηνείας ή χώρος πελάτη (Φυσικά πρόσωπα, σωματεία κωφών, ομοσπονδία κωφών, αναπηρικές οργανώσεις, ΜΜΕ, δημόσιες αρχές), με πρόσβαση σε διαδίκτυο και πληροφοριακό περιεχόμενο.

Μέσα/εργαλεία/υλικά:

Έντυπη ή ηλεκτρονική μορφή περιεχομένου διερμηνείας (ομιλίες, παρουσιάσεις, εκπαιδευτικά βιβλία, δικονομικές υποθέσεις, συμβολαιογραφικές πράξεις, ιατρικός φάκελος ασθενή κλπ.), Η/Υ, σύνδεση στο διαδίκτυο, τηλέφωνο, φαξ, φάκελοι, ντοσιέ, κλασέρ και λοιπά συστήματα αρχειοθέτησης εγγράφων, οικονομική προσφορά, σύμβαση – συμφωνία ανάληψης διερμηνείας.

Παραγόμενη Υπηρεσία:

Αξιολόγηση της προτεινόμενης διερμηνείας νοηματικής γλώσσας και συμφωνία ανάληψη της

Μέθοδοι εφαρμογής και διαδικασίες:

Ενδεδειγμένες συνθήκες εργασίας διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας, κώδικας ηθικής και δεοντολογίας των διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσα (ΚΗΔ), οδηγός σωστής διερμηνείας ελληνικής νοηματικής γλώσσας, γλωσσικός κώδικας επικοινωνίας ελληνικής νοηματικής γλώσσας (προφορική ελληνική γλώσσα σε Ελληνική Νοηματική Γλώσσα (ΕΝΓ), από ΕΝΓ σε ομιλούμενη ελληνική γλώσσα, από αλλόφωνες προφορικές γλώσσες σε ΕΝΓ, από διεθνή νοήματα σε ΕΝΓ, χειλεανάγνωση από ελληνικά σε ελληνικά, κλπ) ,τιμολογιακή πολιτική διερμηνείας νοηματικής γλώσσας, νομοθεσία περί προστασίας προσωπικών δεδομένων. Τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και δη των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ

Ως ελάχιστες απαιτούμενες Γνώσεις, Δεξιότητες και Ικανότητες για την περαιτέρω επαγγελματική εκπαίδευση, Κατάρτιση ή επαγγελματική δραστηριότητα είναι αυτές που αντιστοιχούν στο Επίπεδο 4 του Εθνικού και Ευρωπαϊκού Πλαισίου Προσόντων (ΕΠΠ).

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ:

- Βασικές αρχές διερμηνείας
- Βασικές γνώσεις σύνθεσης και πολιτισμικής ταυτότητας της κοινότητας των κωφών
- Εξειδικευμένη γνώση για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και δη των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα: σύγχρονη ορολογία για την αναπηρία, σύγχρονο θεσμικό πλαίσιο για όλα τα θέματα που αφορούν στα άτομα με κώφωση/βαρηκοΐα, Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα των Ατόμων με Αναπηρίες.
- Βασικές αρχές κοστολόγησης διερμηνείας και σύνταξης οικονομικών προσφορών
- Τεχνικές ενεργητικής ακρόασης
- Παραγωγή λόγου προφορικού και νοηματικού
- Διερμηνεία νοηματικής γλώσσας
- Ενδεδειγμένες συνθήκες εργασίας διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Κώδικα ηθικής και δεοντολογίας των διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Βασικές γνώσεις στη νομοθεσία περί προσωπικών δεδομένων

Αντιστοίχιση με το Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων – Επίπεδο 5
«Διαθέτει ευρείες, εξειδικευμένες, αντικειμενικές και θεωρητικές γνώσεις σε ένα πεδίο εργασίας ή σπουδής και έχει επίγνωση των ορίων των γνώσεων αυτών»

ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ:

ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

- Προστασία των δικαιωμάτων των ατόμων με αναπηρία και δη των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα
- Εφαρμογή σύγχρονου θεσμικού πλαισίου για όλα τα θέματα που αφορούν στα άτομα με κώφωση/βαρηκοΐα,
- Χρήση συμπεριληπτικής ορολογίας για την αναπηρία
- Τήρηση Κώδικα Ηθικής και Δεοντολογίας (ΚΗΔ) των διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Προσδιορισμός γλωσσικού κώδικα διερμηνείας Ελληνικής νοηματικής γλώσσας ανάλογα με το κοινό και τον απαιτούμενο στόχο
- Τήρηση νομοθεσίας περί προστασίας προσωπικών δεδομένων
- Κοστολόγηση διερμηνείας ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Σύνταξη οικονομικής προσφοράς διερμηνείας ελληνικής νοηματικής γλώσσας

Αντιστοίχιση με το Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων – Επίπεδο 5
«Κατέχει ευρύ φάσμα γνωστικών και πρακτικών δεξιοτήτων που απαιτούνται για την εξεύρεση δημιουργικών λύσεων σε αφηρημένα προβλήματα.»

<ul style="list-style-type: none"> Κατάρτιση συμφωνίας ανάληψης διερμηνείας ελληνικής νοηματικής γλώσσας 						
ΨΗΦΙΑΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ	Επίπεδο χρήστη	Κατηγορίες Ψηφιακών Δεξιοτήτων				
		Επεξεργασία Δεδομένων	Δημιουργία Περιεχομένου	Επικοινωνία	Επίλυση Προβλημάτων	Ασφάλεια
	Βασικός		✓			
	Ανεξάρτητος	✓		✓	✓	✓
	Έμπειρος					
ΙΚΑΝΟΤΗΤΕΣ Βασικές Ικανότητες <ul style="list-style-type: none"> ικανότητα γραμματισμού πολυγλωσσική ικανότητα προσωπική, κοινωνική και μεταγνωστική ικανότητα, ικανότητα του πολίτη, ικανότητα του επιχειρείν ικανότητα πολιτιστικής επίγνωσης και έκφρασης. 		<p>Αντιστοίχιση με το Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων – Επίπεδο 5</p> <p>«Μπορεί να διαχειρίζεται και να επιβλέπει στο πλαίσιο συγκεκριμένης εργασίας ή διαδικασίας μάθησης, όπου μπορεί να συμβαίνουν και απρόβλεπτες αλλαγές. Μπορεί να αναθεωρεί και να αναπτύσσει τόσο την προσωπική του απόδοση όσο και άλλων ατόμων.»</p>				

ΕΕΛ 1.2	ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΖΕΙ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗΣ ΤΗΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ
	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ 1.2.1. Επιλέγει την θέση του ίδιου και του πελάτη στο χώρο διεξαγωγής της διερμηνείας καθώς και την στάση του σώματος του. 1.2.2. Επιμελείται τον φωτισμό της θέσης διερμηνείας. 1.2.3. Δοκιμάζει τις ακουστικές συνθήκες διεξαγωγής της διερμηνείας. 1.2.4. Επιλέγει και προσαρμόζει το ύφος της επαγγελματικής του εικόνας κατά τη διερμηνεία.
ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗΣ: <ul style="list-style-type: none"> Επιλέγει την κατάλληλη θέση του ίδιου και του πελάτη στο χώρο διεξαγωγής της διερμηνείας (πλατφόρμα, αντικριστά σε κοντινή απόσταση, επί σκηνής, κλπ.) καθώς και την στάση του σώματος του (όρθιος, καθιστός, κλπ.) ελέγχοντας την απόσταση του από τον πελάτη και διασφαλίζοντας την καλή οπτική επαφή τους σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής και δεοντολογίας και τις ενδεδειγμένες συνθήκες εργασίας. Επιμελείται τον κατάλληλο φωτισμό της θέσης διερμηνείας επιλέγοντας ουδέτερο φόντο και διεξάγοντας έλεγχο φωτισμού συνεργαζόμενος με τους αρμόδιους επαγγελματίες τεχνικούς σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής και δεοντολογίας και τις ενδεδειγμένες συνθήκες εργασίας. Δοκιμάζει τις ακουστικές συνθήκες διεξαγωγής της διερμηνείας διεξάγοντας έλεγχο ήχου, συνεργαζόμενος με τους αρμόδιους επαγγελματίες τεχνικούς σύμφωνα με τις τυπικές διαδικασίες ελέγχου της ακουστικότητας και τις ενδεδειγμένες συνθήκες εργασίας. Επιλέγει και προσαρμόζει το ύφος της επαγγελματικής του εικόνας κατά τη διερμηνεία εφαρμόζοντας τον κανόνα ενδυματολογίας και τον κώδικα ηθικής και δεοντολογίας. 	

ΕΥΡΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Περιβάλλον και συνθήκες εργασίας:

Χώρος διεξαγωγής διερμηνείας (στούντιο, θέατρο, κινηματογράφος, χώροι συνεδρίων κτλ.) ή χώρος αναθέτοντος φορέα (Φυσικά πρόσωπα, σωματεία κωφών, Ομοσπονδία κωφών, αναπηρικές οργανώσεις, ΜΜΕ, δημόσιες αρχές), με πρόσβαση σε οπτικοακουστικά μέσα.

Μέσα/εργαλεία/υλικά:

Έντυπη ή ηλεκτρονική μορφή περιεχομένου διερμηνείας (ομιλίες, παρουσιάσεις, εκπαιδευτικά βιβλία, δικονομικές υποθέσεις, συμβολαιογραφικές πράξεις, ιατρικός φάκελος ασθενή κλπ.), Η/Υ, σύνδεση στο διαδίκτυο, τηλέφωνο, μικρόφωνα, ακουστικά μετάφρασης, video προβολέας, monitor, autocue κλπ.

Παραγόμενη Υπηρεσία:

Προετοιμασία συνθηκών διεξαγωγής της διερμηνείας νοηματικής γλώσσας

Μέθοδοι εφαρμογής και διαδικασίες:

Ενδεδειγμένες συνθήκες εργασίας διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας, κώδικα ηθικής και δεοντολογίας των διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας (ΚΗΔ), τυπικές διαδικασίες ελέγχου της ακουστικότητας, κανόνες ενδυματολογίας διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ

Ως ελάχιστες απαιτούμενες Γνώσεις, Δεξιότητες και Ικανότητες για την περαιτέρω επαγγελματική εκπαίδευση, Κατάρτιση ή επαγγελματική δραστηριότητα είναι αυτές που αντιστοιχούν στο Επίπεδο 4 του Εθνικού και Ευρωπαϊκού Πλαισίου Προσόντων (ΕΠΠ).

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ:

- Βασικές αρχές διερμηνείας
- Βασικές γνώσεις Φυσικής ήχου
- Βασικές γνώσεις χωροθέτησης για την διεξαγωγή της διερμηνείας
- Τεχνικές ενεργητικής ακρόασης
- Παραγωγή λόγου προφορικού και νοηματικού
- Ενδεδειγμένες συνθήκες εργασίας διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Κώδικας ηθικής και δεοντολογίας των διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσα
- Κανόνα ενδυματολογίας διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας

Αντιστοίχιση με το Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων – Επίπεδο 5:
«Διαθέτει ευρείες, εξειδικευμένες, αντικειμενικές και θεωρητικές γνώσεις σε ένα πεδίο εργασίας ή σπουδής και έχει επίγνωση των ορίων των γνώσεων αυτών.»

ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ:

ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ

- Διεξαγωγή ελέγχου ήχου της θέσης διερμηνείας ΕΝΓ σε συνεργασία με τεχνικούς ήχου
- Διεξαγωγή ελέγχου φωτισμού της θέσης διερμηνείας ΕΝΓ σε συνεργασία με τεχνικούς φωτισμού
- Εφαρμογή κανόνων ενδυματολογίας διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσα
- Τήρηση Κώδικα Ηθικής και Δεοντολογίας (ΚΗΔ) διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας

Αντιστοίχιση με το Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων – Επίπεδο 5
«Κατέχει ευρύ φάσμα γνωστικών και πρακτικών δεξιοτήτων που απαιτούνται για την εξεύρεση δημιουργικών λύσεων σε αφηρημένα προβλήματα.»

ΨΗΦΙΑΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ	Επίπεδο χρήστη	Κατηγορίες Ψηφιακών Δεξιοτήτων				
		Επεξεργασία Δεδομένων	Δημιουργία Περιεχομένου	Επικοινωνία	Επίλυση Προβλημάτων	Ασφάλεια
	Βασικός					
	Ανεξάρτητος	✓	✓	✓	✓	✓
Έμπειρος						
ΙΚΑΝΟΤΗΤΕΣ Βασικές Ικανότητες <ul style="list-style-type: none"> • ικανότητα γραμματισμού • πολυγλωσσική ικανότητα • προσωπική, κοινωνική και μεταγνωστική ικανότητα, • ικανότητα πολιτιστικής επίγνωσης και έκφρασης. 		Αντιστοίχιση με το Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων – Επίπεδο 5 «Μπορεί να διαχειρίζεται και να επιβλέπει στο πλαίσιο συγκεκριμένης εργασίας ή διαδικασίας μάθησης, όπου μπορεί να συμβαίνουν και απρόβλεπτες αλλαγές. Μπορεί να αναθεωρεί και να αναπτύσσει τόσο την προσωπική του απόδοση όσο και άλλων ατόμων.»				

ΕΕΛ 1.3	ΑΠΟΔΙΔΕΙ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΕΙ ΤΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ
	ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ
	1.3.1. Αποδίδει τη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας. 1.3.2. Αξιολογεί την ολοκληρωμένη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας. 1.3.3. Διεκπεραιώνει την οικονομική συναλλαγή με τον πελάτη.
ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗΣ:	
<ul style="list-style-type: none"> • Αποδίδει τη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας εφαρμόζοντας και ακολουθώντας τις αρχές διερμηνείας (μεταφορά γλωσσικών, μη γλωσσικών, πολιτισμικών μηνυμάτων) σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής, δεοντολογίας και τον οδηγό σωστής διερμηνείας (ΚΗΔ) κάνοντας χρήση συμπεριληπτικής γλώσσας για την αναπηρία και διασφαλίζοντας τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και δη των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα. • Αξιολογεί την ολοκληρωμένη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας χρησιμοποιώντας την βιντεοσκοπημένη λήψη της και εφαρμόζοντας τις κατάλληλες τεχνικές αξιολόγησης, συνεργαζόμενος με άλλους διερμηνείς (αν χρειαστεί) σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής, δεοντολογίας και τον οδηγό σωστής διερμηνείας (ΚΗΔ). • Διεκπεραιώνει την οικονομική συναλλαγή με τον πελάτη εισπράττοντας το συμφωνημένο χρηματικό αντίτιμο και εκδίδοντας τα απαιτούμενα φορολογικά παραστατικά, αποδίδοντας στον πελάτη ιδιοχείρως ή μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου τα απαραίτητα έγγραφα, σύμφωνα με την φορολογική νομοθεσία και τις τυπικές διαδικασίες. 	
ΕΥΡΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ	
<i>Περιβάλλον και συνθήκες εργασίας:</i>	
Χώρος διεξαγωγής διερμηνείας (στούντιο, θέατρο, κινηματογράφος, χώροι συνεδρίων κτλ.), γραφείο Διερμηνέα, χώρος πελάτη (Φυσικά πρόσωπα, σωματεία κωφών, ομοσπονδία κωφών, αναπηρικές οργανώσεις, ΜΜΕ, δημόσιες αρχές), με πρόσβαση σε οπτικοακουστικά μέσα.	

Μέσα/εργαλεία/υλικά:

Έντυπη ή ηλεκτρονική μορφή περιεχομένου διερμηνείας (ομιλίες, παρουσιάσεις, εκπαιδευτικά βιβλία, δικονομικές υποθέσεις, συμβολαιογραφικές πράξεις, ιατρικός φάκελος ασθενή κλπ.), Η/Υ, σύνδεση στο διαδίκτυο, τηλέφωνο, μικρόφωνα, ακουστικά μετάφρασης, video προβολέας, monitor, autocue, βιντεοσκοπημένη λήψη διερμηνείας, εξωτερικοί δίσκοι αποθήκευσης, τεχνολογία cloud, τηλεόραση.

Παραγόμενη Υπηρεσία:

Απόδοση και αξιολόγηση διερμηνείας νοηματικής γλώσσας.

Μέθοδοι εφαρμογής και διαδικασίες:

Αρχές διερμηνείας, κώδικας ηθικής και δεοντολογίας των διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσα (ΚΗΔ), οδηγός σωστής διερμηνείας ελληνικής νοηματικής γλώσσας, τεχνικές αξιολόγησης διερμηνείας νοηματικής γλώσσας, φορολογική νομοθεσία, τυπικές διαδικασίες έκδοσης παραστατικών χρέωσης πελάτη. Συμπεριληπτική γλώσσα για την αναπηρία. Τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και δη των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ

Ως ελάχιστες απαιτούμενες Γνώσεις, Δεξιότητες και Ικανότητες για την περαιτέρω επαγγελματική εκπαίδευση, Κατάρτιση ή επαγγελματική δραστηριότητα είναι αυτές που αντιστοιχούν στο Επίπεδο 4 του Εθνικού και Ευρωπαϊκού Πλαισίου Προσόντων (ΕΠΠ).

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ:

- Βασικές αρχές διερμηνείας
- Βασικές γνώσεις σύνθεσης και πολιτισμικής ταυτότητας της κοινότητας των κωφών
- Εξειδικευμένη γνώση για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και δη των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα: σύγχρονη ορολογία για την αναπηρία, σύγχρονο θεσμικό πλαίσιο για όλα τα θέματα που αφορούν στα άτομα με κώφωση/βαρηκοΐα, Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα των Ατόμων με Αναπηρίες
- Τεχνικές ενεργητικής ακρόασης
- Παραγωγή λόγου προφορικού και νοηματικού
- Βασικές αρχές γλωσσολογίας ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Διερμηνεία νοηματικής γλώσσας
- Ταυτόχρονη (ή σε πραγματικό χρόνο) διερμηνεία από την ΕΝΓ προς την ομιλούμενη ελληνική
- Ενδεικτικές συνθήκες εργασίας διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Κώδικας ηθικής και δεοντολογίας των διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσα
- Κανόνες ενδυματολογίας διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Οδηγός σωστής διερμηνείας ελληνικής νοηματικής γλώσσας
- Τεχνικές αξιολόγησης διερμηνείας νοηματικής γλώσσας
- Βασικές αρχές Φωνητικής Φωνολογίας
- Βασικές γνώσεις στη νομοθεσία περί προσωπικών δεδομένων

Αντιστοίχιση με το Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων – Επίπεδο 5:
«Διαθέτει ευρείες, εξειδικευμένες, αντικειμενικές και θεωρητικές γνώσεις σε ένα πεδίο εργασίας ή σπουδής και έχει επίγνωση των ορίων των γνώσεων αυτών.»

ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΓΝΩΣΕΙΣ:

- Ορολογία θεματικών πεδίων ανά περίπτωση διερμηνείας (ιατρικά, νομικά, θρησκευτικά, αθλητικά κλπ.)

ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ <ul style="list-style-type: none"> • Προστασία των δικαιωμάτων των ατόμων με αναπηρία και δε των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα • Εφαρμογή σύγχρονου θεσμικού πλαισίου για όλα τα θέματα που αφορούν στα άτομα με κώφωση/βαρηκοΐα, • Χρήση συμπεριληπτικής ορολογίας για την αναπηρία • Εφαρμογή βασικών αρχών διερμηνείας ΕΝΓ • Τήρηση Κώδικα Ηθικής και Δεοντολογίας (ΚΗΔ) διερμηνέων ελληνικής νοηματικής γλώσσας • Εφαρμογή τεχνικών αξιολόγησης διερμηνείας ΕΝΓ • Έκδοση φορολογικού στοιχείου • Χειρισμός μικρού ταμείου 	<p style="text-align: center;">Αντιστοίχιση με το Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων – Επίπεδο 5</p> <p style="text-align: center;">«Κατέχει ευρύ φάσμα γνωστικών και πρακτικών δεξιοτήτων που απαιτούνται για την εξεύρεση δημιουργικών λύσεων σε αφηρημένα προβλήματα.»</p>
---	---

ΨΗΦΙΑΚΕΣ ΔΕΞΙΟΤΗΤΕΣ	Επίπεδο χρήστη	Κατηγορίες Ψηφιακών Δεξιοτήτων				
		Επεξεργασία Δεδομένων	Δημιουργία Περιεχομένου	Επικοινωνία	Επίλυση Προβλημάτων	Ασφάλεια
	Βασικός		✓			
	Ανεξάρτητος	✓		✓	✓	✓
Έμπειρος						

ΙΚΑΝΟΤΗΤΕΣ Βασικές Ικανότητες <ul style="list-style-type: none"> • ικανότητα γραμματισμού, • πολυγλωσσική ικανότητα, • μαθηματική ικανότητα και ικανότητα στις θετικές επιστήμες, την τεχνολογία και τη μηχανική, • προσωπική, κοινωνική και μεταγνωστική ικανότητα, • ικανότητα του πολίτη • ικανότητα του επιχειρείν • ικανότητα πολιτιστικής επίγνωσης και έκφρασης. 	<p style="text-align: center;">Αντιστοίχιση με το Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων – Επίπεδο 5</p> <p style="text-align: center;">«Μπορεί να διαχειρίζεται και να επιβλέπει στο πλαίσιο συγκεκριμένης εργασίας ή διαδικασίας μάθησης, όπου μπορεί να συμβαίνουν και απρόβλεπτες αλλαγές. Μπορεί να αναθεωρεί και να αναπτύσσει τόσο την προσωπική του απόδοση όσο και άλλων ατόμων.»</p>
---	--

ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ ΓΝΩΣΕΩΝ ΔΕΞΙΟΤΗΤΩΝ & ΙΚΑΝΟΤΗΤΩΝ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ISCED²⁰

ISCED

ΕΠΙΠΕΔΟ 4

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

²⁰ International Standard Classification of Education

ΕΝΟΤΗΤΑ Δ

ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ
ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΚΤΗΣΗ ΤΩΝ
ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΩΝ ΠΡΟΣΟΝΤΩΝ

ΕΝΟΤΗΤΑ Δ: «Υφιστάμενες και προτεινόμενες διαδρομές για την απόκτηση των απαιτούμενων προσόντων»

Στον παρακάτω πίνακα παρουσιάζεται η διαδρομή μάθησης για το επάγγελμα του Διερμηνέα Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας.

Οι διαδρομές δείχνουν (με βάση τη σειρά που αναφέρονται) τις εναλλακτικές επιλογές ως προς τα βήματα που μπορεί να ακολουθήσει κάποιος για να αποκτήσει τα απαιτούμενα προσόντα άσκησης της επαγγέλματος.

ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ

Δεν υφίστανται εκπαιδευτικές διαδρομές που προσδιορίζονται από ισχύουσες νομοθετικές ρυθμίσεις και περιγράφουν προϋποθέσεις για την απόκτηση επαγγελματικών αδειών και επαγγελματικών δικαιωμάτων για το συγκεκριμένο επάγγελμα.

Παρακάτω προτείνονται εναλλακτικές επιλογές διαδρομών που μπορεί να ακολουθήσει κάποιος για να αποκτήσει τα απαιτούμενα προσόντα άσκησης του επαγγέλματος.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ²¹

Οι ελάχιστες προϋποθέσεις που πρέπει να πληρούν οι ενδιαφερόμενοι για τις ακόλουθες προτεινόμενες διαδρομές είναι :

- Απολυτήριο Λυκείου,
- Επιτυχής συμμετοχή στις εξετάσεις επάρκειας γνώσης της ΕΝΓ που διεξάγονται σύμφωνα με την παρ. 3 του άρθρου 7 του ν. 3699/2008, όπως τροποποιήθηκε με το ν. 4186/2013 ως ισχύει

1 ^η Διαδρομή	Εκπαίδευση στη διερμηνεία από και προς την Ελληνική Νοηματική Γλώσσα - Επιτυχής συμμετοχή στις εξετάσεις Υποψήφιων Διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας από αρμόδιους θεσμικά Φορείς ²² .
-------------------------	---

²¹ Ενδείκνυται η εξειδίκευση των επιμέρους προϋποθέσεων των προτεινόμενων εκπαιδευτικών διαδρομών, μέσω της θέσπισης ειδικού ρυθμιστικού πλαισίου που θα αφορά αποκλειστικά το συγκεκριμένο επάγγελμα.

²² Σύμφωνα με το θεσμικό πλαίσιο και σε περίπτωση που δεν υφίσταται προτείνεται να δημιουργηθεί

ΕΝΟΤΗΤΑ Ε «Ενδεικτικοί τρόποι αξιολόγησης των απαιτούμενων γνώσεων και δεξιοτήτων»

Η αξιολόγηση επαγγελματικών γνώσεων και δεξιοτήτων προϋποθέτει την επιλογή της κατάλληλης μεθόδου και των ανάλογων μεθοδολογικών εργαλείων, ανάλογα με το είδος των γνώσεων και δεξιοτήτων που πρόκειται να αξιολογηθούν, τον σκοπό της αξιολόγησης και, ενδεχομένως, τα χαρακτηριστικά του πληθυσμού-στόχου των εργαζόμενων που πρόκειται να αξιολογηθούν ως προς τις γνώσεις και δεξιότητές τους.

Στον πίνακα που ακολουθεί, προτείνονται ενδεικτικοί τρόποι αξιολόγησης του συνόλου των απαιτούμενων Γνώσεων και Δεξιοτήτων ανά Επιμέρους Επαγγελματική Λειτουργία:

ΕΕΛ	ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΟΣ ΤΡΟΠΟΣ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ	
	Γνώσεων	Δεξιοτήτων
ΕΕΛ 1.1	Γραπτή Εξέταση	Προφορική εξέταση
Παρατηρήσεις:	<p>Οι συγκεκριμένοι τρόποι αξιολόγησης είναι οι καταλληλότεροι γιατί:</p> <p>Η γραπτή εξέταση απαιτεί την κινητοποίηση γλωσσικών και λεκτικών ικανοτήτων και προϋποθέτει ευχέρεια στη χρήση γραπτού κώδικα. Κρίνεται κατάλληλη για την αξιολόγηση διαδικαστικών γνώσεων και δηλωτικών γνώσεων, δεξιοτήτων ανάλυσης, σύνθεσης και μεταγνωστικών ικανοτήτων.</p> <p>Η προφορική εξέταση απαιτεί την κινητοποίηση γλωσσικών και λεκτικών ικανοτήτων και προϋποθέτει ευχέρεια στην προφορική έκφραση και στην επικοινωνία. Κρίνεται κατάλληλη για την αξιολόγηση διαδικαστικών και δηλωτικών γνώσεων, καθώς και επάρκειας επικοινωνιακών και οριζόντιων δεξιοτήτων.</p>	
ΕΕΛ 1.2	Γραπτή Εξέταση	Προφορική εξέταση
Παρατηρήσεις:	Όπως στην ΕΕΛ 1.1	
ΕΕΛ 1.ν	Παρατήρηση εκτέλεσης εργασίας - Προφορική εξέταση	Παρατήρηση εκτέλεσης εργασίας
Παρατηρήσεις:	<p>Ο συγκεκριμένος τρόπος αξιολόγησης είναι ο καταλληλότερος γιατί:</p> <p>Η παρατήρηση εκτέλεσης εργασίας απαιτεί την επιτέλεση διαδικασιών, οι οποίες κινητοποιούν ιδιαίτερα τις αισθητικοκινητικές ικανότητες. Επιτρέπει την αξιολόγηση υπονοούμενης γνώσης. Κρίνεται κατάλληλη για την αξιολόγηση υπονοούμενων διαδικαστικών γνώσεων και αισθητικοκινητικών δεξιοτήτων.</p> <p>Η προφορική εξέταση απαιτεί την κινητοποίηση γλωσσικών και λεκτικών ικανοτήτων και προϋποθέτει ευχέρεια στην προφορική έκφραση και στην επικοινωνία. Κρίνεται κατάλληλη για την αξιολόγηση διαδικαστικών και δηλωτικών γνώσεων</p>	

Κατάλογος συντομογραφιών

ΚΕΛ:	Κύρια Επαγγελματική Λειτουργία
ΕΕΛ:	Επιμέρους Επαγγελματική Λειτουργία
ΕΕ:	Επαγγελματική Εργασία
ΚΕΑ:	Κριτήρια Επαγγελματικής Ανταπόκρισης
ΕυΕ:	Εύρος Εφαρμογής
Ε.Π.	Επαγγελματικό Περίγραμμα
ISCED:	International Standard Classification of Education
EQF	European Qualifications Framework
NQF-ΕΠΠ:	National Qualifications Framework-Εθνικό Πλαίσιο Προσόντων
ΣΤΕΠ:	Στατιστική ταξινόμηση επαγγελμάτων
ΣΤΑΚΟΔ:	Στατιστική ταξινόμηση οικονομικών δραστηριοτήτων
ISCO:	Διεθνής Τυποποιημένη Ταξινόμηση Επαγγελμάτων
ESCO:	Ευρωπαϊκή ταξινόμηση δεξιοτήτων, ικανοτήτων και επαγγελμάτων
ΠΕΠ:	Πλαίσιο εκπαιδευτικών προδιαγραφών προγραμμάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης/κατάρτισης

Βιβλιογραφία

- Adam, R., Aro, M., Druetta, J. C., Dunne S., & af Klintberg, J. (2014). Deaf interpreters: An introduction. In R. Adam, C. Stone, S. D. Collins & M. Metzger (Eds.), Deaf interpreters at work. International insights (vol. 11, pp. 1 – 18). Gallaudet University Press.
- Anderson, R. B. W. (1976). Perspectives on the role of an interpreter. In R. Brislin (Ed.) Translation: Applications and research, pp. 208–228. New York: Gardner Press.
- Αποστόλου, Φ. (2015). Η μετάφραση και η διερμηνεία για δημόσιες υπηρεσίες στην Ελλάδα. Αθήνα: Σύνδεσμος Ελληνικών Ακαδημαϊκών Βιβλίων.
- Deland, F. (1931). The story of Lipreading. Washington DC: Volta bureau.
- Δημουλάς, Κ., Βαρβιτσιώτη, Ρ. & Σπηλιώτη, Χ. (2007). Οδηγός ανάπτυξης Επαγγελματικών Περιγραμμάτων. Αθήνα: ΓΣΕΕ, ΣΕΒ, ΓΣΕΒΕΕ, ΕΣΕΕ.
- Frishberg, N. (1990). Interpreting: An Introduction. Maryland: RID Publications.
- Holcomb, T. K. & Smith, D. (2018). Deaf Eyes on Interpreting. Washington: Gallaudet University Press.
- Humphrey, J. H., & Alcorn, B. J. (2007). So you want to be an interpreter? An introduction to sign language interpreting. Seattle, WA: H & H Publishing Company.
- Janzen, T. (2005). Topics in Signed Language Interpreting. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Κουρμπέτης Β & Χατζοπούλου Μ. (2010). Μπορώ και με τα μάτια μου. Αθήνα: Εκδόσεις Καστανιώτη.
- Λαζανάς Β. (1984). Τα προβλήματα των Κωφαλάλων. Αθήνα.
- Λαμπροπούλου, Β. (1999). Η Κοινωνία και οι Κωφοί, Κοινότητα και Κουλτούρα Κωφών (1ο Εκπαιδευτικό Πακέτο Επιμόρφωσης Εκπαιδευτικών). Πάτρα: Πανεπιστήμιο Πατρών.
- Λαμπροπούλου, Β. (1999). Διάγνωση – Αποκατάσταση Βαρηκοΐας – Συμβουλευτική Γονέων και Έγκαιρη Παρέμβαση (2ο Εκπαιδευτικό Πακέτο Επιμόρφωσης Εκπαιδευτικών). Πάτρα: Πανεπιστήμιο Πατρών.
- Marschark, M., Peterson, R., & Winston, E. (2005). Sign Language Interpreting and Interpreter Education. Directions for Research and Practice. Oxford: Oxford University Press.
- McKee, R.L., & Davis, J. (2010). Interpreting in multilingual, multicultural contexts. Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Moore, D. (1978, 1987, 1996). Educating the Deaf. Psychology Principles and Practices. Boston: Houghton Mifflin Company.
- Moxham, T. (2005). Deaf Patients, Hearing Medical Personnel: Interpreting and Other Considerations. Hillsboro, OR: Butte Publications.
- Napier, J., McKee, R. & Goswell, D. (2010). Sign Language Interpreting: Theory and Practice in Australia and New Zealand. Sydney: The Federation Press.
- Napier, J. (2009). Signed language Interpreter Education and Training: A World Survey. Washington DC: Gallaudet University Press.
- Neumann, S. S. (1981). Sign Language Interpreting: a basic recourse book. Maryland: NAD Publication.
- Ozolins, U., & Bridge, M. (1999). Sign language interpreting in Australia. Language Australia.

Παπασιπούρου, Χ. (1998). Κινηματική γλώσσα και καθολική γλωσσική θεωρία. Αθήνα, Ελληνικά γράμματα

Roberson, L. & Shaw, S. (2018). Signed Language Interpreting in the 21st Century: An Overview of the Profession. Washington: Gallaudet University Press.

Russell, D. (2005). Consecutive and simultaneous interpreting. In T. Janzen (Ed.), Topics in signed language interpreting (pp. 135–164). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Σαπουντζάκη, Γ., & Γεωργοκωστόπουλος, Χ. (2017). Βασικές αρχές και καλές πρακτικές επικοινωνίας με κωφούς και βαρήκοους. Βόλος: αυτοέκδοση.

Stewart, D., Schein, J., & Cartwright, B. (2004). Sign language interpreting: Exploring its art and science. Boston, MA: Allyn and Bacon.

Stone, C. & Leeson, L. (2018). Interpreting and the Politics of Recognition. London: Routledge.

Σωματείο Διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας (1995). Ο Ρόλος των Διερμηνέων Νοηματικής Γλώσσας. Σύντομο Ιστορικό του Σωματείου. Αθήνα.

Σωματείο Διερμηνέων Ελληνικής Νοηματικής Γλώσσας (2009). Κώδικας ηθικής, δεοντολογίας και οδηγός μιας σωστής διερμηνείας. Αθήνα.

Ιστοσελίδες:

<http://epagelmata.oaed.gr/show.php>

<http://www.deaf.elemedu.upatras.gr/>

https://www.omke.gr/files/uploads/kwdikas_deontologias_toys_diermhneis.pdf «Κώδικας Ηθικής, Δεοντολογίας και Οδηγός Σωστής Διερμηνείας»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΛΑΙΣΙΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΩΝ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ/ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ. Πλαίσιο εκπαιδευτικών προδιαγραφών προγραμμάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης/κατάρτισης

Σκοπός της ανάπτυξης του Πλαισίου Εκπαιδευτικών Προδιαγραφών Προγραμμάτων Επαγγελματικής Εκπαίδευσης/Κατάρτισης και Γενικής Εκπαίδευσης Ενηλίκων είναι να αποτελέσει έναν εύληπτο, χρηστικό Οδηγό, ο οποίος θα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ευκολία από σχεδιαστές Προγραμμάτων Επαγγελματικής Εκπαίδευσης και Κατάρτισης.

Είναι σαφές ότι το Πλαίσιο Εκπαιδευτικών Προδιαγραφών δεν μπορεί και δεν πρέπει να καλύψει με πληρότητα και ακρίβεια το σύνολο των απαιτήσεων που διαμορφώνουν ένα πρόγραμμα επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης, για δύο κυρίως λόγους:

α) Τα Επαγγελματικά Περιγράμματα (ΕΠ) σχεδιάζονται με στόχο την κωδικοποίηση της επαγγελματικής και κοινωνικής εμπειρίας ενός συγκεκριμένου εργασιακού αντικειμένου το οποίο διαθέτει ένα ειδικό και αναγνωρίσιμο σώμα γνώσεων, δεξιοτήτων και ικανοτήτων. Είναι λοιπόν δεδομένο ότι η απόκτηση και η ανάπτυξή τους, προϋποθέτει τη διαμόρφωση και τη λειτουργία συγκεκριμένων περιβαλλόντων εκπαίδευσης και κατάρτισης που να ανταποκρίνονται σε συγκεκριμένες μεθοδολογικές και θεσμικές προϋποθέσεις: αναλυτικά προγράμματα επαγγελματικής εκπαίδευσης, προγράμματα αρχικής επαγγελματικής κατάρτισης, συνεχιζόμενης επαγγελματικής κατάρτισης κ.λπ. Τα Πλαίσια Εκπαιδευτικών Προδιαγραφών δεν μπορούν να καλύψουν με ενιαίο και απόλυτο τρόπο το σύνολο των προδιαγραφών όλων των δυνατών εκδοχών εκπαίδευσης και κατάρτισης. Γι' αυτό ακριβώς τον λόγο, περιοριζόμαστε στον προσδιορισμό ενιαίων εκπαιδευτικών προϋποθέσεων και προδιαγραφών, διατυπώνοντας κάποιες ελάχιστες βασικές προδιαγραφές που προηγούνται του κάθε εκπαιδευτικού σχεδιασμού, ανεξάρτητα από τα ιδιαίτερα θεσμικά του χαρακτηριστικά.

β) Τα Πλαίσια Εκπαιδευτικών Προδιαγραφών συντελούν στον εκπαιδευτικό σχεδιασμό προγραμμάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης, αλλά σε καμιά περίπτωση δεν μπορούν να υποκαταστήσουν τη διαδικασία σχεδιασμού και διαμόρφωσης ενός συγκεκριμένου προγράμματος εκπαίδευσης και κατάρτισης. Στην πραγματικότητα πρόκειται για δύο εντελώς διαφορετικές διεργασίες οι οποίες υπηρετούν διαφορετικούς στόχους και αξιοποιούν ειδικές και ιδιαίτερες μεθοδολογικές προσεγγίσεις. Ο/η συγγραφέας ενός Επαγγελματικού Περιγράμματος επιδιώκει να αποτυπώσει με ακρίβεια και εγκυρότητα μια συγκεκριμένη επαγγελματική δραστηριότητα, κωδικοποιώντας τα επιμέρους στοιχεία της, έτσι ώστε να εντάσσεται σε έναν ενιαίο και ομοιογενή μηχανισμό συστηματικής κατάταξης επαγγελματιών. Ο/η σχεδιαστής/ρια ενός εκπαιδευτικού προγράμματος ή ενός προγράμματος κατάρτισης, από την πλευρά του/της, οργανώνει τον χρόνο, τον τόπο και διατάσσει τα αναγκαία διδακτικά μέσα, έτσι ώστε να επιτευχθούν συγκεκριμένα προσδοκώμενα μαθησιακά αποτελέσματα.

Είναι απολύτως κατανοητό ότι στα προκαταρκτικά στάδια ενός εκπαιδευτικού σχεδιασμού επιχειρείται η διερεύνηση των συγκεκριμένων εκπαιδευτικών αναγκών των εκπαιδευομένων και λαμβάνεται υπόψη το συγκεκριμένο θεσμικό πλαίσιο εκπαίδευσης και κατάρτισης. Από αυτή την άποψη, τα ΕΠ είναι μια από τις πολλές δυνατές πηγές τροφοδότησης τόσο σε επίπεδο εκπαιδευτικών περιεχομένων όσο και μεθοδολογικών κατευθύνσεων. Με άλλα λόγια, τα ΕΠ, και πιο συγκεκριμένα τα Πλαίσια Εκπαιδευτικών Προδιαγραφών, προαναγγέλλουν, αλλά δεν καθορίζουν με απόλυτο τρόπο τη μορφή και τη διάρθρωση όλων των δυνατών προγραμμάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης. Αντίθετα, μπορούν να προτείνουν συγκεκριμένα μεθοδολογικά πλαίσια, τα οποία να συνιστούν ένα είδος ελάχιστης ποιοτικής βάσης ή ακόμη μια δέσμη μεθοδολογικών κατευθύνσεων που να μπορούν να προσανατολίσουν τη διεργασία του εκπαιδευτικού σχεδιασμού προγραμμάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης.

Στη συνέχεια, αξιοποιώντας το ΕΠ και τις Προδιαγραφές Εκσυγχρονισμένης Μεθοδολογίας, Προτύπων και Εργαλείων Εκπόνησης Επαγγελματικών Περιγραμμάτων και Πλαισίων Προδιαγραφών Προγραμμάτων²³ παρουσιάζεται το Πλαίσιο Εκπαιδευτικών Προδιαγραφών Προγραμμάτων για το «Στέλεχος τμήματος Ποιότητας», βάσει των παρακάτω θεμελιωδών εννοιών:

- 1) Ενότητα Προσδοκώμενων μαθησιακών αποτελεσμάτων, όπως περιγράφεται στο ΕΠ με όρους ΕΕΛ και ΚΕΑ.
- 2) Γενική θεσμική περιγραφή των διαθέσιμων δομών εκπαίδευσης και κατάρτισης.
- 3) Γενικό προφίλ καταρτιζομένων/εκπαιδευομένων.

²³ Καραλής, Θ., Μαρκίδης, Κ., Βαρβιτσιώτη, Ρ., Νάτσος, Π., Καρατράσσογλου, Ι., Παπαευσταθίου, Κ., Γούλας, Χ., & Λιντζέρης, Π. (2021) Μεθοδολογικές προσεγγίσεις ανάπτυξης επαγγελματικών περιγραμμάτων και πλαισίων εκπαιδευτικών προδιαγραφών προγραμμάτων, Αθήνα: ΙΝΕ ΓΣΕΕ.

ΠΛΑΙΣΙΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ/ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑ «ΔΙΕΡΜΗΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ»	
ΕΝΟΤΗΤΕΣ ΠΡΟΣΔΟΚΩΜΕΝΩΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ	
A.	B.
Αξιολόγηση προτεινόμενης διερμηνείας νοηματικής γλώσσας και προετοιμασία των συνθηκών διεξαγωγής της	Απόδοση και αξιολόγηση διερμηνείας νοηματικής γλώσσας
A. Αξιολόγηση προτεινόμενης διερμηνείας νοηματικής γλώσσας και προετοιμασία των συνθηκών διεξαγωγής της	<i>Τι αναμένεται να κάνει ένας/μία επαγγελματίας, προκειμένου να ανταποκρίνεται με επάρκεια στην Ενότητα Α Προσδοκώμενων Αποτελεσμάτων.</i>
	<ul style="list-style-type: none"> Ενημερώνεται από τον υποψήφιο πελάτη για την προτεινόμενη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας διερευνώντας το θέμα, το χώρο, την σύνθεση του κοινού, την χρονική περίοδο διεξαγωγής και την διάρκεια της διερμηνείας χρησιμοποιώντας όλα τα σύγχρονα μέσα επικοινωνίας και ακολουθώντας τις ενδεδειγμένες συνθήκες εργασίας και τον κώδικα ηθικής και δεοντολογίας, διασφαλίζοντας τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και δη των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα. Προμηθεύεται και μελετά το υλικό της διερμηνείας συλλέγοντας τις κατάλληλες πληροφορίες και ενημερώνει τον υποψήφιο πελάτη για θέματα επαγγελματικής εχεμύθειας και διασφάλισης του απορρήτου που αφορά και το υλικό, σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής, δεοντολογίας και τον οδηγό σωστής διερμηνείας (ΚΗΔ) συνεργαζόμενος με συναδέλφους διερμηνείς και άλλους επαγγελματίες (αν χρειαστεί). Ενημερώνεται για την γλώσσα διεξαγωγής της διερμηνείας και αποφασίζει τον τρόπο απόδοσής της, λαμβάνοντας υπόψη το γλωσσικό κώδικα της επικοινωνίας (προφορική ελληνική γλώσσα σε Ελληνική Νοηματική Γλώσσα (ΕΝΓ), από ΕΝΓ σε ομιλούμενη ελληνική γλώσσα, από αλλόφωνες προφορικές γλώσσες σε ΕΝΓ, από διεθνή νοήματα σε ΕΝΓ, χειλεανάγνωση από ελληνικά σε ελληνικά, κλπ)), ανάλογα με το κοινό και τον απαιτούμενο στόχο, σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής, δεοντολογίας και τον οδηγό σωστής διερμηνείας. Συντάσσει οικονομική προσφορά για την προτεινόμενη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας προτείνοντας τις συνθήκες εργασίας της διερμηνείας και εφαρμόζοντας την τιμολογιακή πολιτική σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής και δεοντολογίας (ΚΗΔ). Καταρτίζει την σύμβαση – συμφωνία ανάληψης διερμηνείας λαμβάνοντας υπόψιν την οικονομική συμφωνία με τον πελάτη και τον κώδικα ηθικής και δεοντολογίας καθώς και την νομοθεσία περί προστασίας προσωπικών δεδομένων και του παραδίδει αντίγραφο. Επιλέγει την κατάλληλη θέση του ίδιου και του πελάτη στο χώρο διεξαγωγής της διερμηνείας (πλατφόρμα, αντικριστά σε κοντινή απόσταση, επί σκηνής, κλπ.) καθώς και την στάση του σώματος του (όρθιος, καθιστός, κλπ.) ελέγχοντας την απόσταση του από τον πελάτη και διασφαλίζοντας την καλή οπτική επαφή τους σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής και δεοντολογίας και τις ενδεδειγμένες συνθήκες εργασίας. Επιμελείται τον κατάλληλο φωτισμό της θέσης διερμηνείας επιλέγοντας ουδέτερο φόντο και διεξάγοντας έλεγχο φωτισμού συνεργαζόμενος με τους αρμόδιους επαγγελματίες τεχνικούς σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής και δεοντολογίας και τις ενδεδειγμένες συνθήκες εργασίας. Δοκιμάζει τις ακουστικές συνθήκες διεξαγωγής της διερμηνείας διεξάγοντας έλεγχο ήχου, συνεργαζόμενος με τους αρμόδιους επαγγελματίες τεχνικούς σύμφωνα με τις τυπικές διαδικασίες ελέγχου της ακουστικότητας και τις ενδεδειγμένες συνθήκες εργασίας. Επιλέγει και προσαρμόζει το ύφος της επαγγελματικής του εικόνας κατά τη διερμηνεία εφαρμόζοντας τον κανόνα ενδυματολογίας και τον κώδικα ηθικής και δεοντολογίας.
B.	<i>Τι αναμένεται να κάνει ένας/μία επαγγελματίας, προκειμένου να ανταποκρίνεται με επάρκεια στην Ενότητα Β Προσδοκώμενων Αποτελεσμάτων.</i>

<p>Απόδοση και αξιολόγηση διερμηνείας νοηματικής γλώσσας</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Αποδίδει τη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας εφαρμόζοντας και ακολουθώντας τις αρχές διερμηνείας (μεταφορά γλωσσικών, μη γλωσσικών, πολιτισμικών μηνυμάτων) σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής, δεοντολογίας και τον οδηγό σωστής διερμηνείας (ΚΗΔ) κάνοντας χρήση συμπεριληπτικής γλώσσας για την αναπηρία και διασφαλίζοντας τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και δη των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα. • Αξιολογεί την ολοκληρωμένη διερμηνεία νοηματικής γλώσσας χρησιμοποιώντας την βιντεοσκοπημένη λήψη της και εφαρμόζοντας τις κατάλληλες τεχνικές αξιολόγησης, συνεργαζόμενος με άλλους διερμηνείς (αν χρειαστεί) σύμφωνα με τον κώδικα ηθικής, δεοντολογίας και τον οδηγό σωστής διερμηνείας (ΚΗΔ). • Διεκπεραιώνει την οικονομική συναλλαγή με τον πελάτη εισπράττοντας το συμφωνημένο χρηματικό αντίτιμο και εκδίδοντας τα απαιτούμενα φορολογικά παραστατικά, αποδίδοντας στον πελάτη ιδιοχείρως ή μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου τα απαραίτητα έγγραφα, σύμφωνα με την φορολογική νομοθεσία και τις τυπικές διαδικασίες.
--	---

ΓΕΝΙΚΗ ΘΕΣΜΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΔΙΑΘΕΣΙΜΩΝ ΔΟΜΩΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ

<p>Δομές επαγγελματικής εκπαίδευσης:</p>	<p align="center">-</p>
<p>Δομές αρχικής επαγγελματικής κατάρτισης:</p>	<p align="center">-</p>
<p>Δομές Συνεχιζόμενης επαγγελματικής κατάρτισης:</p>	<p align="center">-</p>

ΓΕΝΙΚΟ ΠΡΟΦΙΛ ΚΑΤΑΡΤΙΖΟΜΕΝΩΝ /ΕΚΠΑΙΔΕΥΟΜΕΝΩΝ ΑΝΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΗ ΔΟΜΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ

<p>Δομές επαγγελματικής εκπαίδευσης:</p>	<p align="center">-</p>
<p>Δομές αρχικής επαγγελματικής κατάρτισης:</p>	<p align="center">-</p>
<p>Δομές Συνεχιζόμενης επαγγελματικής κατάρτισης:</p>	<p align="center">-</p>

ΠΡΟΦΙΛ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΩΝ ΑΝΑ ΕΝΟΤΗΤΑ ΠΡΟΣΔΟΚΩΜΕΝΩΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ

<p align="center">ΕΝΟΤΗΤΕΣ ΠΡΟΣΔΟΚΩΜΕΝΩΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ</p>	<p align="center">ΚΩΔΙΚΟΙ ΣΤΕΠ ΕκΠΑΙΔΕΥΤΩΝ & ΑΝΑΛΥΤΙΚΗ ΟΝΟΜΑΣΙΑ</p>	<p align="center">ΚΩΔΙΚΟΙ ΠΕ/ΤΕ/ΔΕ & ΑΝΑΛΥΤΙΚΗ ΟΝΟΜΑΣΙΑ (Αν υπάρχει εφαρμογή)</p>	<p align="center">ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ</p>
--	---	---	------------------------------------

<p style="text-align: center;">A.</p> <p>Αξιολόγηση προτεινόμενης διερμηνείας νοηματικής γλώσσας και προετοιμασία των συνθηκών διεξαγωγής της</p>	<p>2724 - Γλωσσολόγοι, μεταφραστές και διερμηνείς</p>	<p>Δεν υπάρχει αντίστοιχο Τμήμα</p>	<p>Ελλείπει ακριβούς κωδικού, παρατίθεται ότι πιο κοντινό υπάρχει. Έως και σήμερα η διδασκαλία των αναφερόμενων πραγματοποιείται από τους διερμηνείς ΕΝΓ και κωφούς-βαρήκοους εκπαιδευτές Ε.Ν.Γ. ως φυσικοί χρήστες της νοηματικής γλώσσας.</p> <p>Δεδομένης της έλλειψης ακριβούς κωδικού τα θέματα που αφορούν στα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και δη των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα μπορούν να διδάσκονται από εκπαιδευτές με/χωρίς αναπηρία από το μητρώο του ΙΝ-ΕΣΑμεΑ.</p>
<p style="text-align: center;">B.</p> <p>Απόδοση και αξιολόγηση διερμηνείας νοηματικής γλώσσας</p>	<p>2724 - Γλωσσολόγοι, μεταφραστές και διερμηνείς</p>	<p>Δεν υπάρχει αντίστοιχο Τμήμα</p>	<p>Ελλείπει ακριβούς κωδικού, παρατίθεται ότι πιο κοντινό υπάρχει. Έως και σήμερα η διδασκαλία των αναφερόμενων πραγματοποιείται από τους διερμηνείς ΕΝΓ και κωφούς-βαρήκοους εκπαιδευτές Ε.Ν.Γ. ως φυσικοί χρήστες της νοηματικής γλώσσας.</p> <p>Δεδομένης της έλλειψης ακριβούς κωδικού τα θέματα που αφορούν στα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία και δη των ατόμων με κώφωση/βαρηκοΐα μπορούν να διδάσκονται από εκπαιδευτές με/χωρίς αναπηρία από το μητρώο του ΙΝ-ΕΣΑμεΑ.</p>



Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

